National Library
Bibliothèque Nationale
NOV 21 1980
NEWSPAPER SECTION
SECTION DES JOURNAUX

加京華報

N.C.C.C. NEWSLETTER
BOX 5021, STATION 'F'
OTTAWA K2C 3H3

to: National Library K1018
Collection Develop. Br.
395 Wellington St.

NATIONAL CAPITAL CHINESE COMMUNITY newsletter

1980年11月1日 Vol.4 No.11 PLEASE SUBSCRIBE 歡迎訂閱 第四卷第十一期 第1版

渥太華市政府選舉

11月10日是安省的市縣區包括教育部的選舉，渥太華的選民的資格如下：1)18歲以上；2)加拿大公民或大英屬民；3)在選區內登記為居民和可投票人的名單內。現在登記選民已過了，任何區內市民符合上述條件而不在名單內，可于投票當天去投票站內表示身份，就可有投票權。

由于競選的人和區域太多，本報不能一一刊載，祇能提及渥太華市區的市長候選人略為介紹。渥太華市是加京區華人比較集中的地方，对該區應有特别興趣。

這次有四位候選人參加競選市長：Marion Dewar，52歲，現任市長；Pat Nicol，43歲，前任市參議員及稽查官；Alphonse Lapointe，67歲，商人和John Turmel，29歲，工程師。後兩位都是陪太子讀書，入選机会很微，Turmel的競選是以合法賭博為口号的。

Marion Dewar杜华市長是護士出身，曾任過副市長，在1978年當選為市長，对多元文化，少數民族和公益事件很關心，华人对她相當熟悉，她常常参加华人社区活動，去年的四件人計劃收養中南半島難民是她發起的。

Pat Nicol是前任参議員和監督委員，在1978年競選以二萬多票輸給杜华，這次捲土重來改變作風，大部份主張与杜华相同，希望能吸引多些票數。

她們兩人相同的主張如下：

1.改善日間照顧兒童服務。

杜华市長歸咎省政府不給予足夠經費，Nicol認為比較需要幫助的家庭應有優先服務。

2.多樣化地区的經濟。

杜华認為應該[illegible]來促進本区的發展，Nicol認為要改良社会必需要有一个健康經濟。

3.支持Rideau区發展和公議中心。

4.發展轉快公共交通

5.鼓勵公民參與市政

6.改善市府的法語服務和省政府支付的社区医療服務。

他們不同的主張如下：

1.杜华主張掃去歷在職業上得到平等机会，Nicol則認為包括所有受过歧視經驗的个人或團体。

2.Nicol反对市委通過花21,500,000去建新警署。

3.Nicol堅決主張現在的市府会議改為7:00 a.m.-4:00 p.m.，使到普通市民難以去市長辦公室

修憲風波

自九月修憲會議失敗後，總理於十月提早召開國會，準備通過法案，然後單方面要求英國修憲。總理又定了時間表，希望明年七月一日前完成修憲計劃。

總理的計劃被多位省長大力反對。至今有六省準備向法院控訴有關的行動違憲。該六省是紐芬蘭，愛德華王子島，魁省，緬省，亞省和英屬哥倫比亞。該六省之司法部長在十月二十五日在温尼伯開會，準備向各省法院起訴中央政府，在任何一法院作出裁定後再提交中央高等法院審訊。全部過程可能要十八個月。

總理的民權憲章包括下列各點：

①基本自由——國民有信仰，宗教，發表，出版和集會的自由。

②民主自由——各人有選舉和被選權，各議會最少五年舉行大選一次。每十二個月最少開會一次。

③遷移的自由——各公民有權隨時離開和進入加拿大，在任何省份居住和工作。

④法律的保障——各公民有人身的自由，政府不能隨便拘捕，搜查和禁錮人民，必需依法律行事。警察在拘捕任何人時必需通知被捕者所犯何罪，並准他聘律師辯護。人民被捕後必需在合理時間內受審，在被證明有罪前被

(下接第2版)

編者的話

十一月份渥太华有幾件大事，一為十日的市政府选举，本报特以重要篇幅予以报導与介紹，希望读者们对競选人的政見有所了解，屆时务必前往投下神聖的一票。另一為十四日华报会主办的加华文化节，将展出許多值得华人驕傲的珍贵資料，读者务請全家前往参观。

廣東雜技团已离开渥太华了，但是团员们所带給本市华人的光荣与驕傲却留給了我们，这从本期有关雜技团的文章可以看出来。

多謝读者不平先生对本报偏愛，本应投往加华侨报的信件寄来本报，要求刊出。籌務服務於华人社区的新聞工作者看了应感到高兴，因為大家辛辛苦苦熬夜所付出的心血，已在读者中起了回响。

本期副刊相当丰富，因篇幅所限，许多来稿未能全数刊出，特请爱护本报的读者包涵。

舞獅鏡頭之一。(詳情請見第3及15版。)

加京華報訂閱單

N.C.C.C. NEWS —— SUBSCRIPTION FORM

訂閱費用每三年加幣二元。欢迎桊捐。

SUGGESTED FEE $2.00 for 3 years

姓名：(英文) ______ (中文) ______

地址：______

請寄： 郵政區号：______

N.C.C.C. NEWSLETTER
P.O. BOX 5021, STN. F
OTTAWA, ONT. K2C 3H3

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

社論 我們應加強團結

我们谈了很多有关发扬華人傳統文化的问题，也谈了很多必须團结求存的大道理。每当涉及种族歧视和不平等事件的时候，我们大都能同仇敌忾，一致对外，这足以証明華人已経觉醒，不再是可欺的一群！然而，在某些方面，让外人看起来，我们还是各有其门户，不像一个行动一致的大家族。就拿今年九月份本地一个華人团体办的書画展来说，他们用不被加拿大政府所接纳的名義发出请帖，結果招致加拿大政府的拒借場地，只好改名易地而举行，使这本来是十分有意義的文化交流的好事變得草草收場。抛開政治不谈，这件事讓外人看来華人本身并不团結，在今天種族主義蠢蠢欲动的时候，正需要團結一起共商对策，我们是应以切身利益為主，抛弃成見，不要因細微政事而引起不必要的糾紛，分薄了我们的力量。

從十一月十三日开始，由渥太華華人平权会举辦的華人文化節將一連三天在國家圖書館举行。这是一个宣傳加拿大華人文化和業跡的盛会，我们希望華人每一份子，都踴躍参加。与其用过多的口号，不如以实践来显示我们的存在、我们的文化和对加拿大生活的参与。同胞们，大家行动起来吧！我们必须團結才能被人看重，才能變成一股不可被忽视的力量。

（上接第1版）

假定無罪。在法律前人人平等，不能因種族，膚色，宗教，年紀和性別而被歧視。

③官方語言—英文和法文為官方語言。在國會內有同等地位。

④受英法語教育的權利—各英裔或法裔公民有權將子女送往英文或法文的學校受教育。

關於修憲的程序，總理贊為用多倫多公式。該公式指定修憲必需經過中央和六省政府同意。（該六省必需有全國80%的人口）。反對黨領袖克拉克則認為溫哥華公式較好。該公式指定修憲需得中央政府，安省和魁省的同意。此外，大西洋四省中必需有兩省贊成，而該兩省擁有大西洋區50%的人口。西部四省亦需有兩省支持（包括一半已上的人口）。總理認為修憲的公式目前無需決定，可以在今後兩年內慢慢談判。若兩年內不能解決則舉行公民投票來決定。

修憲在下議院的討論已被政府結束。二十四日將提交上議院討論。通過後再交上下議院聯合委員會研究。預定委員會在十二月九日前作出結論，再遞交下議院作最後之辯論。通過後便可向英國提出修憲要求，希望明年國慶日前大功告成。

讀者信箱

本人近閱數期加华僑報，發覺其中有些地方值得討論（尤其是社論方面），我原想直接寫信到加华僑報主編和他（她）理論一番，辨明是非黑白，但又恐怕会慘遭投籃，一番心血作廢，故改投加京华報，以华報主筆本言論自由之宗旨，能將我这篇不成文之建議刊登，祈望加华僑報社論主筆，对我这些詢問有所交代！

首先，我認為加华僑報社論主筆对海外僑胞，有一種潛在之偏見，凡關於種族和教育等問題，以至最近僑報社論「有人才便自己方便」，我發覺僑報主編似乎認為海外华僑对於各項社会福利教育等公益事，都置身事外，尤其社論文中提及「我們（海外华僑）一向「固步自封」、「只知自己」「不知有人」……如果談到籌款、捐款去做社会公益，更談不上「義舉可風」，簡直批評到各僑胞一文不值，嚴重来說，可以說是侮辱全加京华僑。我本人認為社会福利，捐款等運動，皆發於自動自覺，不能强迫的，難道我等僑胞捐款予各社会福利机構，是否事先要通知僑報社論主筆，讓他（她）知道和統計有多少华人捐款？最近一次渥太华司域医院在电視籌募経費，我從电視知道很多僑胞捐款，由認捐数元一年，而甚至一仟元一年之僑胞亦大有人在！請問僑報主筆是否認為所有僑胞捐款都一定要經過中华会館籌捐，才能代表华人呢？我个人認為做善事、捐款，是發自个人意念而種族問題和文中提及歧視和不平權等字句，實在十分離題！

文中提及司域医院籌款委員，曾去函中华会館，請求会館協助與支持，但这並不表示加京华人沒有捐款予司域医院，而是希望藉团体呼籲而增加籌募経費数目，而僑報主筆，一筆認為华僑乃一盤散沙，和对加国社会福利漠不關心等字句，請問是何用意，再者中华会館経費充足，為何不從経費撥一部份捐司域医院以表關注，而需要僑報主筆在社論中，大事吹噓，和貶低海外僑胞之地位，實為痛心！（按会館経費，一仙一毫皆由僑胞而得來的，如果会館各委員認為將経費是用於適當用途，相信各僑胞亦都不會反对，反之会館経費充足，又在希望僑胞籌捐経費和大力支持，我想未免過份一些，倘若中华会館將経費用於正當途径而發覺不敷時，再來籌捐，相信效果一定超乎理想！（我本人第一个大力支持）。願加京华報，加华僑報及中华会館全人共勉之。

投稿：不平之人 △

加京華報

政府註册非牟利机構

每逢月初出版

出版者：加京華報社

主席：林小英

秘書：周大鴻

財政：覃民享

编輯部：趙炳熾、李耀華、舒金生。

業務部：吳绍才、黃飛燕。

設計部：林小英、林清輝、莊珏

Luna Travel Service

陸南旅行社 IATA

Escorted Tours to

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

1981

中國旅行团

暢遊長江三峽、重慶、桂林、北京、廣州等地，欢迎询問細節。

飛港、台、星、馬特價票

正航班机，可在溫哥華、三藩市、东京等地停留，有效期一年，由$1120起。

由渥太華 Ottawa 来回：

溫哥華 Vancouver $199

卡加利 Calgary $169

377 B Somerset St. W. OTTAWA, CANADA, K2P 0K1

PHONE (613) 235-6783

1980年11月1日

四人幫林彪集團

江青張春桥王洪……四人幫及林彪集团的……有改變。最近人大常……長彭真在一次會見外……估計人民法院在本月……開庭審訊。

較早時中國最高……最高人民檢察院的……民代表大会常務委員……決定：1成立最高人民……檢察厅，对林彪江青……案進行檢察起訴。2……民法院特別法庭審判……華集团案主犯特別法……判庭。3特別法庭……由各有関單位派代表……其特別法庭的判決是……

由於一些有関……邀請外國記者旁聽。

請指導

請批……

請……

多倫多辦……

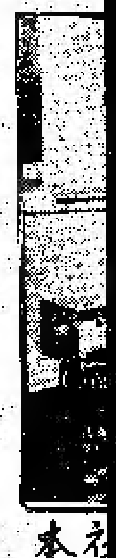
123 EDWARD S……

(416)59……

東區分……

4271 SHEPPARD……

(416)29……



本社……

经理……

CP Air

汎美

SINGAPORE AIR……

新加坡航空公……

四人幫林彪集團案近訊

江青張春橋王洪文姚文元的四人幫及林彪集團的審訊日期一再改變，最近人大常委會副委員長彭真在一次會見外賓時透露，估計人民法院在本月底或下月初開庭審訊。

較早時中國最高人民法院和最高人民檢察院的建議，全國人民代表大会常務委員會作如下的決定：1成立最高人民檢察院特別檢察厅，对林彪江青反革命集团案進行檢察起訴。2成立最高人民法院特別法庭審判林彪江青反革命集团案主犯特別法庭設兩个審判庭。3特別法庭公開進行審判，由各有關單位派代表参加旁聽。4特別法庭的判決是終審判決。

由於一些有關國家秘密，不邀請外國記者旁聽。

請指導
請批評
請訂閱

与雜技團員聊天

那中午觀賞了廣東什技团的表演，不禁嘖嘖稱奇，讚賞不已之余，不禁起了点好奇心想看看他們講台下的生活究竟是怎樣，况且他們是從中國大陸来的，大陸来的与我們有点不同吧……於是晚飯后便鼓起勇气，冒昧地自行往他們所居住的酒店去探訪他們

我和他们從晚上八时一直談到深夜一时，氣氛融洽，気氛愉快，遠着表的我们談生活，談祖国，請他们到各國表演旅行的所見所聞，談美加華人及留学生的生活，談電影音樂，Disco，談鄧麗君，說他们的兒元民站唱的对稍個以看法真了是無所不談，我们边喝酒边談，其中不乏風趣，不时引得滿堂大笑，氣氛舒暢极了。我要两人用纸做但他久没有示一大家人立即欣賞的"龍门陣"多真过癮。起初时，我还小声問一两个团员："你们有没有党员在這里，我說話要不要避忌？"他们大笑。

"現在沒有這回事了，况且我们从小就走江湖的也不管這一套。"每一个人都是那么自然明朗爽快親切，我那天有点感冒他们知道就立刻叫团里的医生弄一些中药給我。女团員们都长得五官端莊，很多都還帶着秀氣（不少是從蘇州杭州来的），她们明快爽朗也單純，一点也沒有四號擺作。那个全团之星，表演較量最受欢迎的小团员王英…長得真俏，她梳着个小馬尾，前面留着刘海，她今年只十二歲，还不大懂得应对，不时有羞赧之情。我们大人说笑话，她也別有…在…下巴，瞪着大大的圓眼睛聽着，听到有兴趣时就左向右向，很有趣味的对我说…时只顧说電去说身向了。想去大家早上一同去观光时在国会前面照像，她因风大怕冷，哼嚷着躲在後排，但我们都半戲弄半認真说她是主角，硬把她拉出来放在前排拍照的情景就不禁失笑也使人懷念。會談就是在這样輕鬆愉快無拘無束的氣氛中進行着，直至深夜一时，我要回家了，大家才珍惜道別。我走出酒店，夜深深况風很大也很冷，但我还是走了一段路，讓自己冷凍一下，在剛才那种氣氛里才出來。但团员们的种种给我的印象还深深印在腦中，久久不散，老実的也好，小家的也好，…讓对他人的关切，…的温文，…讀了小時的書，小…的孩子還有小住要签的俏丽可人……這些從祖国远方来的面孔，我是会怀念他们的，但願將來有機会重逢一聚友情。

——楓——

澳洲訓練中國泳將

中國跟澳洲簽署一份協議，可能導致中國派出游泳隊參加一九八四年的洛杉磯奧運會。中國泳將已有好多年未曾參加奧運游泳賽了。

澳洲一間游泳用品公司「史畢杜」，協議提供教練班、訓練設施及裝備，在一個仔細策劃的程序下，提高中國的游泳競賽水平。

「史畢杜」與中國政府的代表簽署此份協議，條件是承認該澳洲公司是中國國家游泳、跳水、水球等隊伍的官式泳裝供應商。

今年較早時，在「史畢杜」的邀請下，中國６名首席泳將和兩名教練，曾來到澳洲參加烏若拉卡利指導的深造訓練班。

該公司說，將來的計劃還會為中國提供特別教練班，予畢訓練時的競賽泳裝，還包括教練在內。

多倫多辦事處地址：
123 EDWARD ST. GROUND FLOOR
(416)593-4158
東區分行
4271 SHEPPARD AVE., E. SCARBORO
(416)291-3511

天寶旅行社
TIN-BO TRAVEL SERVICE LTD.
IATA

渥太華辦事處地址：
719 SOMERSET ST. W. OTTAWA
(613)238-7093
溫哥華辦事處地址：
165 E. PENDER ST. VANCOUVER
(604)688-8321

本社發售星航机票所得獎品，
經理：鄭茂源 旅遊顧問：黄少…

本社榮獲1979年CPAIR獎牌，
為本市第三間旅行社得獎者。
各大航空公司机票，均可自行發售。

	單程	雙程	行程	有效期
CP Air	$646	$1109	渥太華—溫哥華 東京—香港—台北	一年
汎美	$730	$1168	渥太華—三藩市—香港	120天
SINGAPORE AIRLINES 新加坡航空公司	$765	$1182	渥太華—三藩市/洛杉磯—夏威夷—香港/台北	120天

加拿大新聞

魁省大選延期舉行

魁省省議會大選，很多人估計會今年舉行，但省長Rene' Levesque最近公佈大選將延至明年春天才舉行。

省議會每五年必需改選一次，通常執政黨最遲第四年便舉行大選，這樣該黨可以選擇有利時間舉行競選，魁人黨於一九七六年上台，至今已有四年，在這四年內魁黨政績顯佳，但該黨大力鼓吹脫離加拿大。今年五月又為與中央政府談判獨立主權問題舉行公民投票，結果公民以六十對四十的比例反對談判獨立。該黨的聲望因此大受打擊，Rene' Levesque可能因此將大選延期。

亦有人猜測Rene' Levesque此時全力阻延杜魯多總理修憲的計劃，所以不願於此時舉行競選。魁黨希望修憲計劃失敗，這樣他們便可說統治聯邦修憲不能成功，只有獨立才是辦法。

國會失窃

一名已離職的會計師，被控於過去兩年內盜用公款六萬五千元。JACQUES VERMETTE於一九七五年被聘為國會聯絡處(PARLIAMENTARY RELATIONS SECRETARIAT)的會計師，管理該處的財政。該處的支票必需兩人簽名才可兌現，但以往會計師與有權簽署的國會議員因為經常要離開渥太華，往往預先簽了未填上收款人姓名的支票給JACQUES VERMETTE，以便他可以隨時支付賬目。JACQUES VERMETTE便利用這些機會，在支票上填上自己的名字騙出公款。

JACQUES VERMETTE已被解雇辭退。他在政府提出起訴前已經償還了六萬一千元，這些錢是他向家人借的。

國會失窃事令很多曾簽出支票的議員感到尷尬。國會內曾有人要求這件事由內部處理，不要驚動警方，但國會議長JEANNE SAUVE堅持通知警方，目前國會內對會計程序已加強管制，相信同樣事件不容易再發生。

政府增加撥款研究酸性雨

加拿大環境部長約翰，羅拔士(JOHN ROBERTS)於十月十六日透露加拿大政府將於今年和以後三年要增撥四千一百萬元來研究酸性雨。目前很多美國工業界人士指出加拿大並未能確實証明酸性雨的害處，為了進一步勸告美國人減少酸性污染造成研究費是必需花的，這筆款項將撥給環境部，衛生福利部和漁業及海洋部使用。

環境部在十月間也在安省，魁省和新賓士域省美國邊境海關向美國遊客派發宣傳單張，告訴他們酸性雨的危害及憂慮。加拿大駐美大使和領事館亦派發有關的刊物，希望引起美國人注意這件事。

美國國會有九十名議員在十月十五日聯名致函加拿大國會應付和加拿大政府合作解決酸性雨的難題。該九十名議員中有四十名屬民主黨，四十名屬共和黨。獨立總統候選人約翰，安德遜亦有簽名。紐約州議員麥墨，贊同了此說，酸性雨對美國亦有損害，紐約州ADIRONDACK山區已有170個湖泊被酸性雨損毀，使魚類不能生長其中。

湯遜公司協助渥太華報員找尋工作

渥太華報(OTTAWA JOURNAL)於今年八月二十七日關閉，當時僱員共有375人。其中三分之二至今尚未找到工作。渥太華報為湯遜(THOMSON)公司所擁有。該公司起初拒絕協助解僱的員工另謀職位。但經中央政府勸告，該公司已改變主意，願意拿出一筆錢來組織一委員會，協助渥太華報的員工找尋工作。

有15年中文中學教學經驗，男性教師，待聘可任中小學教師或家庭補習數理化漢語。操國語。請電 613-489-2322

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONT. TEL. 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA ONT. TEL. 523-2148

門市部十一月份特價品

糖水荔枝	(19oz.)	89¢/罐
玉米筍	(14oz.)	69¢/罐
去衣草菇	(14oz.)	89¢/罐
泰國蝦米	(½磅)	2.09/包
原汁老抽	(760gm)	89¢/支
去頭靚蝦	(70-90, 2.2磅)	6.95/合
蝦肉	(100-200, 1磅)	2.25/包

貨特價未能盡錄 尚有大批新 請注意！

十一月份 所有碗碟 全部七五折 特價優待

St. Lawrence 粟米油(3l.)	4.75/罐
St. Lawrence (500g)	49¢/合

1980年11月1日

嬰車意

由于过去三十月……
嬰兒受伤事件已逾……
之消費企业部官员……
售的多數輕便嬰……
做父母的應避免使……
不畫，掛帶不牢以及……
的嬰車。

目前市上嬰車的……
元起至和元不等，但……
能做安全的指標。

在政府頒佈嬰……
準之前，該官員要……
檢究產品安全那些……
父母們應避免買……
国的金屬輪領……
望將零件卷，因為……
零件职下容放……
便死，同時，折疊式……
設計得可把孩子……
斷。

分類小廣……
每則共三行(40……
請上期支付……

加東旅……
EASTVIE……
TRAVEL AGENC……
785 Somerset St……
代理旅行保險 移民來加機票 回港回台機票
232-94……
代租汽車 可享……

上海酒樓

嬰車意外多

由于過去五十個月內，嬰車內嬰兒受傷事件已逾卅起，加拿大消費者事務部官員證實市場上出售的多數輕便嬰車不夠安全，做父母的應避免使用那些剎車不靈，摺疊不牢以及容易翻覆的嬰車。

目前市上嬰車的價格自四十元起至四百元不等，但價格高低並不能做安全的指標。

在政府頒佈嬰車安全標準之前，該官員無法指出那些廠家產品安全那些不安全。父母們應避免買那些有不堅固的金屬輪鎖及易脫落的塑膠零件者，因為嬰兒會把零件取下塞放在嘴裏以致窒息，同時，摺疊式嬰車不應設計得可把孩子們的手指截斷。

分類小廣告
每則共三行(40字)$3.00
請上期支付

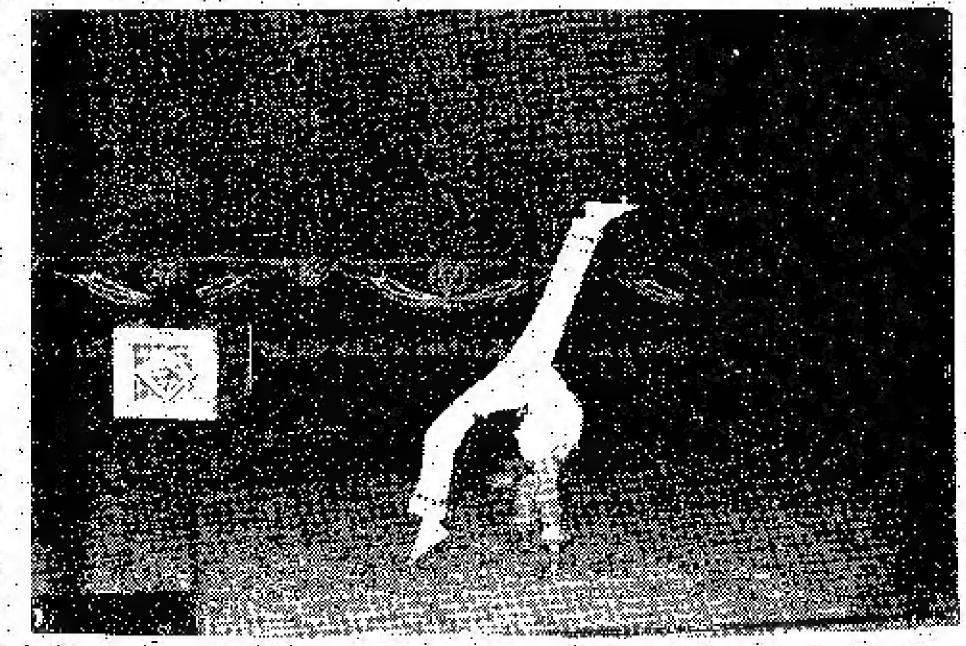
中國隊參加世界體操比賽

中國今年派了三個体操員(二男一女)來多倫多參加世界体操比賽，從24日開始到27日，中國隊的李月久獲得男子全能第五名，他是遼寧人，今年二十三歲，是1977年全中國男子全能冠軍。另一隊員黃玉斌是1978至80年的中國男子全能冠軍，這次未入圍。女隊員朱政獲得女子全能体操比賽第八名，她今年13歲，在今年美國的邀請賽得到總積第一名。中國隊的領隊是錢奎。

内用衛生棉有害

本市电台于十月廿四日广播，劝告婦女界最好不要于月经期内日夜連續用内用卫生棉(TAMPONS)，最好每次只用越少的三数小時，例如游泳或作其他運动時。其他時間用回普通的外用卫生棉。这項广播是因为近数月以來本国已有千多宗由于病菌在不潔的陰道内大量繁殖產生毒素而導致"毒性休克症"(TOXIC SHOCK SYNDROME)。

廣東雜技團後台風光。↑



王英姿在排練。↑

加東旅行社
EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
705 Somerset St.
代理旅行保險
移民來加機票
回港回台機票
各種旅行業務
232-9461
代租汽車 可享減價優待

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
705 Somerset St. W
歡迎電話約時
散鐘全科學車
學費減入息稅
保險誠價優待
增設課室授課
235-9841

上海酒樓
Shanghai
TAVERN RESTAURANT
651 Somerset St., W
TEL: 233-4001
Free Parking
歡迎惠顧
招呼週到
地方雅潔
晚飯宵夜
豪華筵席
正宗粵菜

第一實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448
專家指導 萬無一失。

Irene Wong ERI
黃鳳蕭

1. Carlingwood 全磚，一層，四睡房，兩浴室，娛樂室最理想用來打麻雀，今年最佳投資：$58,000
2. Westcliffe Estates, Bells Corners 四年屋，兩層，四睡房，兩浴室，磚及鋁質壁片，叫價：$61,900
3. Townhouse off Bank St, HEATHERINGTON 近 WALKLEY，排屋，兩層，磚屋，三睡房，浣浴室，近學校，巴士站及購物中心，叫價：$31,000
4. 920 Shefford 庭院屋，兩層，三睡房，兩浴室，地庫起居室，按揭收受，叫價：$35,000
5. 空地：十畝土地，Novan Road，叫價：$85,000
6. 空地：五十畝土地，MALAKOFF ROAD 近 Prescott Highway 叫價：$17,500
7. 商業樓宇：近市區，經營燒烤，雜貨，每星期超過三千元生意，生意連樓宇叫價：$199,000
8. New Edinburgh 近 GOVERNMENT HOUSE（總督府），雜貨同食店，已有75年歷史，六日營業，由上午八時半至下午五時半，每年三星期假期，毛利超過二十萬，叫價：$195,000

歡迎閣下來覌看本公司所出售的房屋照片。本公司替顧客服務按揭貸款及估價。

詳情請於任何時間電：梁太(住家) 741-6274 黃太(住家) 733-7395 如外出，請留姓名電話，以作詳細答覆。

17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST. 238-4448

中國新聞

「雙十」節明年在北京隆重擴大舉行

明年十月十日是辛亥革命七十週年紀念日，為籌備紀念這个甚有意義的日子，政協全國委員会常務委員会，昨天舉行第十三次会议，通过關於隆重紀念辛亥革命七十週年的決定。

決定說在中國新的歷史時期，隆重举行紀念辛亥革命七十週年，重溫辛亥革命的歷史意义和孫中山先生的偉大功績，学習和發揚辛亥革命先烈的犧牲精神，对於鞏固和發展的統一戰线，加强中华民族的大团结，实现統一大業，同心同德把祖國建設為現代的社会主义强国，也具有重要的意义。為此全國政協委会決定成立辛亥革命七十週年紀念籌備委員会，負責籌備活动的工作。

籌備委員会由中國共產党和民主党派，人民团体和各界人士一百七十一人組成，主任委員是葉劍英，副主任委員宋庆龄、邓小平、胡耀邦、趙紫陽、彭真、烏兰夫。

粵港邊區將建核電廠

中國委派的科学家，已建議在廣東省近香港處的中國東部設立核子發电廠。

經过四个月的调查，由十二名專家組成的小組報告它說："在國家南部及東部缺乏能源的情況，興建核子發电廠可以接受。" 據稱這兩个地方已頗具發展，对能源的需求正在增加。 在交予國家科技委員会的報告中，這些科学家称，經由水利發电法及地方煤礦所能提供的能源有限，最佳的解決方法是利用核子發电。據透露：中國由於安全理由，不会在深圳市接近民居的範圍內興建發电廠，初步的計劃是在虎门附近的廣東沿海一帶的島嶼建立。

在本年六月間，一名負責深圳市房屋建設的人員表示，雖然仍未確知是否会在深圳附近建設核电廠，但也不否定有此可能。万一真的興建，國家一定会考慮及照顧安全措施。

在本年三月，香港中华电力公司主席嘉道理爵士，証實中建曾與廣東省电力局洽談興建核子發电站一事，有關洽談由去年中開始。 計劃中的核子發电廠將在深圳市郊興建，費用達一百億港元。這設包括核子發电廠，一座儲水池和架空电纜。核电廠每一瞬間將可發电七百至一千兆瓦，电力將会同時供應香港及廣東使用。

北京提倡熱狗

北京一家報紙說，北京應該提倡熱狗，幫助解決首都快餐店的不足。據說北京城區人口四百万，只有二千家快餐室和一百二十多家小食店，一定會是麵蛋蒸或饅头。消息說，"目前在外國，快餐店如三文治，漢堡包和熱狗十分普遍。

新華社記者在奧國求庇護

中國外交部星期五証實，一名中國記者離開他的維也納办事處後，一去不返，但對他尋求庇護的報導不予置評。新华社記者华西基(譯音)星期四在維也納打电話对記者說，他尋求庇護的要求已經批准。他說"謝濟"促使他尋庇，他還说他害怕在北京遭受迫害。 中國外交部一發言人在回答記者的問題時說這名新华社記者離開了他的办事处之後，至今尚未歸來" 新华社一位發言人說，他对外交部的声明沒有要复的补充。 據報华西基在四个星期前提出要求庇護，他说他的妻子和兩个孩子仍在北京，他希望終有一天能和他们团聚。华西基在新华社工作了十年，被派往維也納工作之前担任駐瑞士記者。

中國回教徒往麥加朝聖

一个由中國回教徒組成的十六人代表团已起程前往麥加朝聖。代表团是由中國伊斯兰協会第四委員会副主席沈遐熙率領。這次朝聖行动，体現了中國現正奉行較大的宗教自由，並容許主要宗教——回教、基督教、佛教

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern
國泰酒樓
228, Albert St. at Bank
Tel: 233-7705

Ample Parking

香港名厨主理

飞宗粵菜
大小筵席
地方雅静
週末茶市
大停車場

精美點心
家常便飯
豐儉隨意
請来一試
歡迎外賣

CLEMENT MARCHAND LTD.
GAS AUTHORIZED APPLIANCE DEALER
馬山天然氣
18 Lionel Groulx, PTE. Gatineau.
QUEBEC. J8T 3G9
廿四小時服務
清潔修理餐館爐大
請電：568-0808

遺教恢復活動的政策。

中國共產党仍然是無神論者，但他们現在已採取說服和教育的態度，而不是用高压手段，認為這才是減少宗教影响的一種更適合办法。

在1966至1976年的文化大革命期間，中國的激進領導人曾經压制宗教活动。

一名大陸医生由美往台北

一名自称曾協助為中國故總理周恩來治病的医生，本月稍早抵達台灣。消息說，來自上海的泌尿科專家医生楊友錚，妻子陸廷琴和女兒楊燕本月抵達台北。並称將在台北定居，不再返回大陸。據說四十一岁楊友錚應一名法國医生的邀請，於1979年11月離開中國，他並未說明他以後的去处，但称他在今年八月到巴黎的看望他的祖母，隨後他的妻子和女兒獲准離開大陸。他說他曾多次接受台灣的僑民的勸說而到台北。楊友錚說，他在文化大革命期間曾勞改六年。他在1961年回到工作單位，曾以泌尿專家身份被請往診治故總理周恩來的病。楊氏投奔台灣消息未見中國官方证实，惟目前大陸的政策是只要台肯讓入境，准许人民或海外学生自由訪问台灣。

中國人4500年前考察北美洲大陸

根據中國古典名著"山海經"的記載和科学家们的考察，可能早在4500年前中國人就已对北美洲大陸進行了考察。

據中國出版的科学畫报1980年第八期周耕楷、傅大保的文章"4000年前的燦爛文明?"提示，幾年前，美國科学家在研究山海經時發現了書中第四經"東山經"中描述的"東海以外"山川的形勢，竟与太平洋東岸的北美洲西部和東部的地形默默契合。東山經不僅描述了那裏的地形，而且还描述了当地的風物。其內容包括從美國內華達州格累包蛋白石和金块，直到在美國舊金山灣看到海豹在岩石上玩耍，甚至还描述了[illegible]一種令[illegible]美洲圓鼠大感興趣的内容。又如第十四經中描述到"光華之谷"，"河水流進無底深淵"，"日生於此"等。任何一个在北美科羅拉多大峽谷旅行及觀賞过的人，都不懷疑山海經中的這段內容指的就是那裏。此外山海經还有不少篇是描述五大湖區及密西西比河流域等北美東部地區的情況。山海經傳說是公元前2208年在位的大禹所著，大禹是中國奴隸社会第一个朝代第一个國君夏啓的父親。山海經的寫作年代追溯到公元前2250年，它作為科学著作傳世，但到了公元三世紀，有人把它列入怪诞神話之列，一直影响了後人对它真实價值的認识。

一顆影星的殞落 趙丹死於癌症

中國著名电影演員趙丹，因胰腺癌症，於十月十日去世，終年66岁。

他的癌症是今年初在上海檢驗時發現已是末期了，在北京医療期間，与死神搏鬥多時，終於在睡眠中去世。

趙丹由十六岁開始演話劇再進入电影界，一生演过六十多部片，譽滿國內，也是國際上偉大演員之一。目前在倫敦举行的中國电影節放映的三十多部片，其中五部是由趙丹主演的。四十多岁以後，他还飾演了几部不同時代的人物故事片，如飾演青年音樂家(義勇軍進行曲的作者)聶耳；古代医聖李時珍；力主禁鴉片的林則徐等。趙丹拉得一手好小提琴，寫作書法，繪畫風格豪放，最近上海展出他的作品。他寫作大胆深刻不避权势，因此曾两度入獄，浪費了十多年時光。

在北京医療癌症期間臨終前一个月，还在病床上奮筆寫下他最後的文章，呼吁改善对文藝的領導，人民日報把它全文刊出。

姊妹城结不成

中國的廣州和美國的洛杉机原定結為姊妹城，不料於本月十日洛杉机在一次集會升起了中华民國的國旗並宣佈該日為中华民國日，這一行动内裏原因不得而知，廣東省机構立刻宣佈，認為違背中美建交一个中國的原則，宣佈取消與她結為姊妹城的原议。

TRAVEL EASE
294 Albert Street
☎ 232-3591
Far East Specialist
怡東旅行社
特價回港台
東南亞機票
備任何航線 免費停留
請早訂座
李殷曼麗 Mary Lee
趙陸建斌 Bernice Chu
譚神豪 Hoover Tom

誠徵簿記一名
詳情請電怡東
Part Time Bookkeeper Required.
Please call Travel Ease

松莊酒家
354 ELGIN ST. TEL 232-6126 232-6529
鄭重推薦 特別菜式
上海暖鍋 葱爆羊肉 滬式燻魚 奶油白菜
宴會酒席 菜式繁多 豐儉隨意 (請預訂)
逢星期日小籠包鍋貼發市

多倫多五湖学院
THE GREAT LAKES COLLEGE OF TORONTO
323 KEELE STREET, TORONTO, ONTARIO, CANADA M6P 2K6
TEL: (416) 763-4196 或 763-4196
* 本院開辦十一、十二及十三班文理商大学先修課程。
* 採用三学期制(二月、六月及九月)。
* 由学術界專業人士創立，辦学認真，知名教育家主持校政，紀律嚴，学術水準高。
* 受美國 PRINCETON 大学委任為托福(TOEFL)英文程度鑒定考試中心。
* 校舍寬敞，設備完善，圖書館、實驗室、電腦齊備。
* 歡迎函索報名表格或親臨本学院參观垂詢。
校長：W. E. FRANKE 碩士 院長：曾亞勝博士

國際新聞

人質問題有突破希望

負責有关釋放人質的伊朗議員在10月22日說，經國会批准的釋放人質的條件將在10月26日宣佈，假使美國接受了，囚禁了快一年的52名美國人將被馬上釋放。由於伊朗三番几次云尔反尔，美國对这項的消息採取了保留的態度，並要求直接和伊朗談判。在德克兰的外交界对這項談展也十分小心，許梅尼提云了下列四条件：美國交还伊朗廢皇的財產，对伊在美的產業解凍，不对伊採法律行动和不干涉伊內政。據说美方通过了瑞士大使館贊了意見。

伊朗所以会作此改變可能是因為对伊拉克戰爭靠求和而消耗太大，被美國凍結的80亿美元和伊皇的財產將是一个重要因素。

這次伊朗的声明能否兌現仍十分懷疑。

美國大选

美國總統选舉將于11月4日舉行，經过了一年多的政治較量，卡特和雷根誰能当选仍然很難說。從民意測驗看，他们的得分時有消長，此起彼落。一个是在職总统，四年政績值得強调，但对內經濟，却因八百万失業大軍和两位数字的通貨膨脹，不易博得选民的擁護。雷根在野，沒有「執政經驗」的包袱，可以充分利用选民对現实的不滿情緒，但对美國当前的時弊也提不出令人信服的良方，加以連連「失言」，每次都引起輿論大譁。有人說「不少选民是在前往投票路上才最後決定投誰的一票。」

中國警告越南

最近在給越駐北京大使館一項照會中，中國强烈抗議越方對中方邊防軍及人民的不斷攻擊、騷擾和殺害，措詞中暗示可能被迫對越給予第二次教訓。據最近的報導中國對北方邊境的蘇聯軍隊給予以牙還牙的做法。他們一向對入侵者都採取寸土必爭的戰法，可是入侵者都得寸進尺把警告和抗議當耳邊風。

日本新外交政策

日本首相鈴木表示，日外交是加強同以美為首的自由國家的團結，不推行「八面玲瓏外交」，並否定了過去的所謂「全方位外交」。他指出，由于蘇聯從阿和在日本北方領土上增加軍事力量，日蘇聯系變得冷淡。勃列日涅夫在所致本國的演說中呼吁增進蘇日經濟聯系，提議政治和經濟應分離的原則，但遭日否定。

朝鮮呼吁與美修好

北朝鮮總統金日成在黨代表大會開幕式中說，假使美國將四萬美軍從南韓撤出並不干涉南北朝鮮的統一，他將與美關係正常化。他還呼吁南韓把現實和合理方式組成聯合邦。最近南韓舉行全民投票，有92.3%贊成擁護代獨裁政府的新憲法。可是新總統全斗煥因有軍權在手，似乎不會真心實現民主政權。

蘇联对宝船眼紅

正当國际金價暴漲之際，日本一家私人的沉船打撈公司宣佈在1905年日俄戰爭中被轟沉的一艘蘇联船上撈獲一批財宝，估計最少值380億美元。蘇联当局馬上向日本政府提出对該批宝物的擁有权。日本外交部向蘇大使館提云，由於該船是在被日方佔領之后自行被轟沉，因此按國际戰時法律規定應為佔領一方所有。但獲宝的日商却表示，假使蘇联願意歸还北方四島，他准備將所得者之交換。

馬可斯死裡逃生

10月19日在馬尼拉舉行的美國旅行社協会会议的開幕式中，一枚被置於座位下的炸彈在離菲律賓總統馬可斯45米處爆炸，馬可斯無恙，大約20人受傷。过去兩个月中菲首都屢遭炸彈干擾，事后馬可斯拘捕了被認為是反政府組織的30多人，包括9位反对党領袖。有一位菲律賓出生的美國人於放置炸彈時受傷，他將被控領導推翻政府。

越南外長出醜

在聯合國參加35屆聯大的越外交部長阮基石在10月2日舉行的記者招待會上，大事宣傳中國威脅，但是受到記者的窮追猛問

聖公會聖彼得堂

St. Peter's Chinese Church
ANGLICAN CHURCH OF CANADA

堂址：152 Metcalfe St. (at Gloucester) OTTAWA K1P 1N9
電話：(613) 233-2685　主任牧師：朱哲文

聚會時間

主日崇拜：上午九時四十五分	團契活動：星期日下午一時起
聖餐崇拜：每月第一、三主日	英文班：星期三下午七時半
研經班：星期日正午十二時	青年團契：星期五下午七時半

欢迎各界参加以上聚會。每主日崇拜後備有午膳
附有嬰兒室幼兒室設備。

MYERS
CHEV·OLDS·CADILLAC LTD.
1200 BASELINE RD. OTTAWA ONT. K2C 0A6

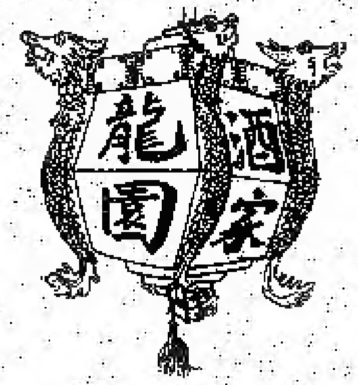
專代理GM名廠車

公司：225-1260
住宅：328-4038

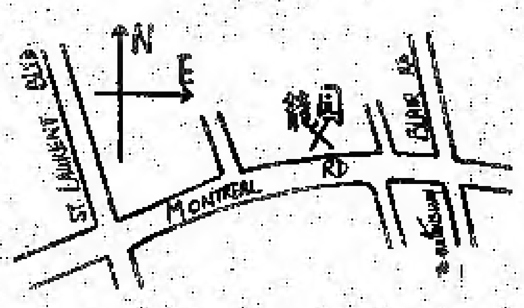
- CHEVROLETS
- OLDSMOBILES
- CADILLACS
- CHEVY TRUCKS（大小型貨車）
- CREAMPUFF USED VEHICLES（高價收購舊車）
- LEASING（汽車租賃）

符永漢
William Fu
最佳營業代表

FOR PERSONALIZED SERVICE AND TREMENDOUS SAVINGS
最親切的服務 華人特別優待



DRAGON TAVERN RESTAURANT



電話：746-7777

週末茶市 晚飯小菜 壽讌喜酌 選料上乘 价錢公道 歡迎光顧

茶市營業時間

星期六上午十一時至下午二時
星期日上午十時至下午二時

，把他問得張口結舌……
。其中最妙的就是當……
提問，中國過去不是……
援助，怎麼又威脅了……
部長靈機一動，回答……
誰多，但卻沒有滿足……
「正像餵狗一樣，不會……
餵飽了，也會跑掉。」……
各國記者噴飯大笑。

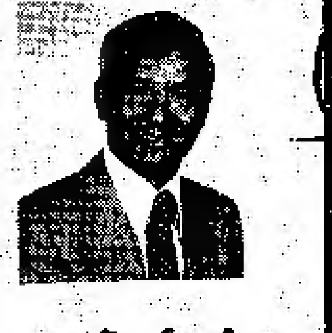
獨裁者索莫查……

在中美洲的小國……
治了43年的索莫查家族……
年以來壟斷了全國的……
財產最少有5億美元……
失盡民心，終於被革命……
。後來逃亡到美國，……
大節人稱客，曾先後……
，應地馬拉和巴拉圭……
七日於巴拉圭被殺手……
報火箭炮打中，……
拉瓜政府臨時宣佈放……
多人放爆花慶祝。

EXOTIC MENU……
THE FA……

大眾小酌 無任歡迎

1841 MERIV……
(Just South of ……)



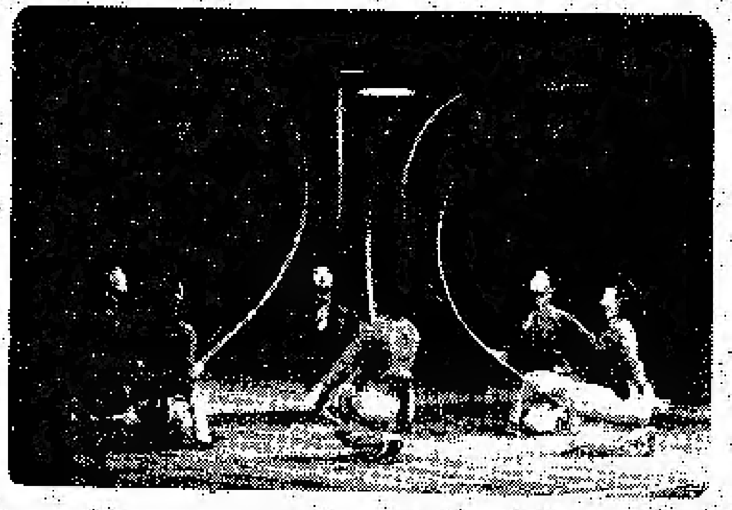
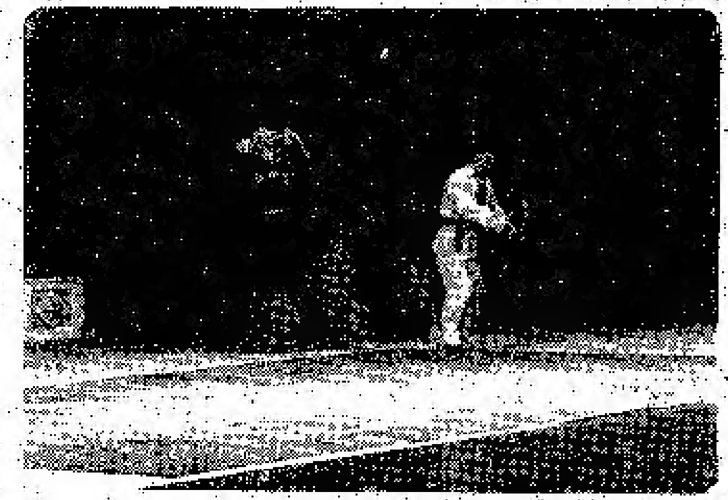
華僑總代……
餐館用……
僑胞……

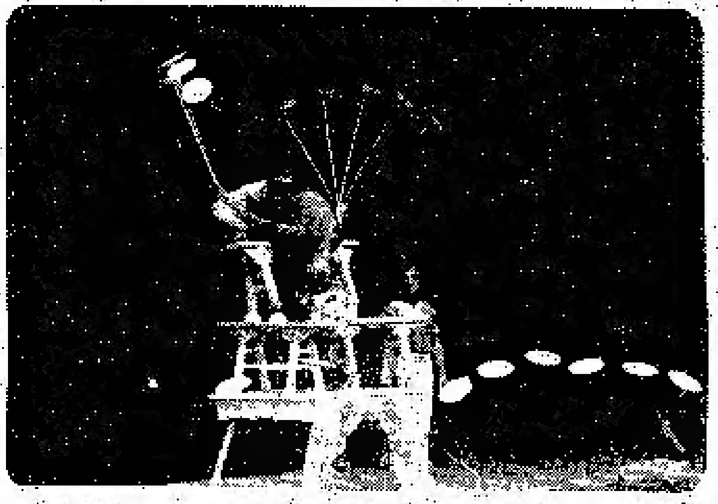
，把他問得啞口無言，醜態百出。其中最妙的就是當一位女記者提問：中國過去不是曾給越大量援助，怎麼又威脅了越南？這位部長靈機一動，回答說中國援助雖多，但卻沒有滿足他的慾望，「正像餵狗一樣，不常餵飽它，因餵飽了，它會跑掉。」此語一出，各國記者噴飯大笑。

獨裁者索莫查送命

在中美洲的小國尼加拉瓜統治了43年的索莫查家族，自1936年以來壟斷了全國的經濟，私人財產最少有5億美元。可是由于失盡民心，終於被革命政權推翻。後來逃亡到美國，由於民憤太大怕人報復，曾先後逃到巴哈馬，危地馬拉和巴拉圭。在九月十七日於巴拉圭被殺手伏擊，座車被火箭砲打中，曝屍街頭。尼加拉瓜政府臨時宣佈放假一天，許多人放煙花慶祝。

廣東雜技團的精彩鏡頭



EXOTIC MENU FOR 10-COURSE DINNER
THE FAMOUS PEKING DUCK

PEKING
TAVERN RESTAURANT

北京燒鴨 各式名菜

大單小酌 無任歡迎

北京大酒家

1841 MERIVALE ROAD — 225-0505
(Just South of railway underpass on Merivale Road)

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票．公債．期票

代理：司徒溢 (Peter Seto)

本期介绍

UNION OIL 33½

MURPHY OIL 40½

I U INTERNATIONAL 24

NORTHERN TELECOM 34¾

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場，快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作個体投資方法。

辦公處：116 Albert St. Suite 700
電話：236-1333

JORDASH CO. LTD.
1546 Scott St. Ottawa Ont. K1Y 2H5

朱石龍 Robert Chu
Office 辦事處：7283797
Res. 住宅：8287481

華僑總代理大小餐館裝修及免費設計
餐館用具、修理住屋等工作
僑胞光顧 特別歡迎
担保工作滿意

副刊

婦女的勁敵—乳癌

最近兩个月來，相繼有二位親友患病去世，其中一位年齡只有三十餘歲，正當壯年，卻也敵不過這一吾殺人兇手——癌症。

癌症可以在人体的任何一部份生長及蔓延。在婦女方面，最常發生的是「子宮癌」及「乳癌」。在這裡我們先談談怎樣提早發現乳癌的存在而及时医治。

以下是從普通家庭医生的診所裡都能取得的資料，內容是教婦女如何檢查自己的乳房，現翻譯如下：

1.坐或站在鏡子前，兩臂放鬆下垂兩側，仔細觀察乳房是否有任何变形。留心皮膚是否有皺紋或小凹渦，奶头有沒有分泌物或任何改变。

2.兩臂举高过头，然後同上面一样仔細找出是否有任何变化。

3.躺在牀上，把一枕头放在左肩膀下，左手放在头下，合攏右手手指，根柔和又堅定地以循环的動作來按及感觉左乳房右边的上部；從胸骨開始向外移動至奶头边緣，同时感觉奶头的周圍部份。

4.用同样的方法去感觉左乳房右边的下部，在這部份你会突然感觉到一塊坚硬的肉塊，别紧張，這是正常的。

5.現在把左臂放在身边，用同样的方法去感觉胳肢窩是否有硬塊。

6.用同样的柔和压力去感觉左乳房左边的上部，並沿着乳头边緣向外边移动边檢查，直到靠手臂的那一部份。

7.最後，再用同样的方法去檢查左乳房左边的下部，從外圍向奶头的方向逐移動边檢查。

8.在乳房檢查後，用相同的方法和程序把右乳房分成上下左右四部份而仔細檢查。

你的医生可能会有另一种方法去測驗妳的乳房，应該請他教你他的方法。每一个月在月經停止之後就自己檢查，直到更年期也必須繼續檢查。如何發現有硬塊，别害怕：大多數的胸瘤並不是癌症，但必須立刻請教医生，因為只有医生才能告訴你它是不是乳癌。

癌症是可以預防的，如要保護妳自己及你家人，請注意及实行以下七項健康指示：

①每年至少一次全身檢查及牙齒檢查。

②注意健康情況是否有改变。

③找出身体上有任何不痊愈的瘡腫或疼痛之處。

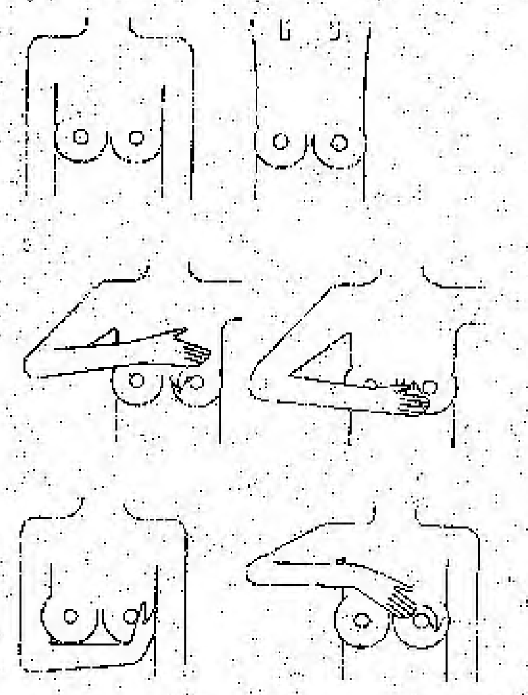
④不要过於曝晒於陽光之下。

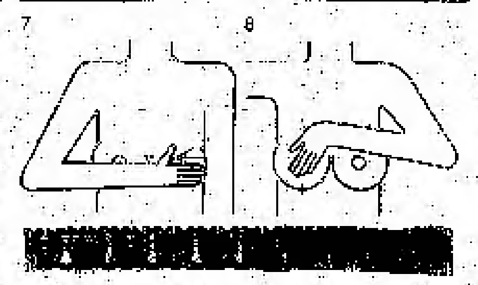
⑤不要吸煙。

婦女方面，

⑥給医生檢查陰部（pap Test）

⑦每个月檢查自己的乳房。





育幼篇

北雁

為人父母或為人师表者大都有这种经验：当孩子们聚在一起玩耍时，有些小孩会讲一些不该讲的话或做一些不该做的事，这时，如果你处理不当，常会损伤到某些小孩们的自尊心，或更引起不愉快的事件。下面的一些措词或可应用于这些场合：

• 小明，你用不着大发脾气！我知道你很生氣，但也不需要那样大吼大叫。

• 小明，小华已经很不容易的忍了这么久了，请你尽快一点让他玩一下拖車好嗎？——最好在两三分鐘內。

• 小明，小芷不是个坏女孩，她只是对所发生的事情不知如何应付吧了。

• 小玲，有些小孩子喜欢用線条

（下接第11版）

Midland Doherty Limited
112 Kent Street, Tower B　Place de Ville　Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

本人特別介紹
穩健投資

1. Eckerd	US $36.50
2. Texaco	$27.00
3. Quebec Sturgeon River Mines	$7.75
4. Quasar Pet.	$5.25

投機性股票

1. N.B. Cook	$19.00
2. Government Areas	US $3.00

"如何投資增值
凌駕通貨膨脹
保障資金"

投資買賣美加股票，
高息公債。
黃金白銀買賣(以美金為單位)

請電：560-2171
560-2172 阮標

本公司備有多种最新市場參考資料，歡迎來函索取。

Dear Mr. Yuen,
Please send me your current investments recommendations.

NAME 姓名 ________ PH. NO. 電話 ________

ADDRESS 地址 ________ (CITY) (POSTAL CODE)

Stock Broker Bill Yuen 阮標

合興雜貨

763 SOMERSET ST. W.　TEL：236-3561，234-9239

中國食品
罐頭雜食
各種—
烹飪調味品
每日供應
新鮮豆腐
四時瓜菜
冰凍海鮮
送貨快捷

四海酒樓

FOUR SEAS DINING LOUNGE
401 SOMERSET W. 236-0769

正宗粵菜　精美小菜
堂食外賣　大蒜小酌
經濟粉麵　豐儉隨意
偹胞光顧　無任欢迎

(上接第10版)
和曲線拼圖;有
物和房子,每一
而且重要的。
• 小芳，小明的圖
通。这是他的
有他的想法，
每个人的想法
• 我不喜欢你讲他
他有他的方法把
每个人的方法是
• 讓小蒙独个兒
不必担心他，有
些几分鐘，以便
靜听。
• 大衛，我知道你
是你知道，我们
能有两个爸爸
妈妈！我们或
爺，或者几位
• 我知道你现在
见你就会好的
很坚強的孩子

SURE
PONTIAC
BUICK
本公司
之GM車
"標域"Bu
薄利多
價錢平過
優良服
Parisenne,
Acadian,
Vans, Tr
電話(
939 ST.

(上接第10版)

和曲線耕圖,有些喜欢画人物和房子,每一种图画都是好而且重要的。

· 小芳;小明的图画不是乱塗一通。这是他的画画方式。他有他的想法,妳有妳的想法。每个人的想法都是一样重要的。

· 我不喜欢你讲他傻瓜。他不傻,他有他的方法把木塊釘在一起,每个人的方法是特殊的。

· 让小荣独个儿在那边待一会吧,不必担心他。有时人们需要独处几分钟,以便沈思,耷观或静听。

· 大衛,我知道你想扮爸爸。但是你知道,我们这个房子裡不能有两个爸爸呀!或者两个妈妈!我们或许需要一个爺爺,或者几位叔叔们。

· 我知道你现在感到不爽快,一会兒你就会好的,因為你是个很坚強的孩子。 △

跛了腳之後

—娶—

本人是个体育活躍份子,一向以健康無病稱雄,沒想到幾天前在一次籃球賽中扭傷左膝,痛得當晚要去看急診。醫生一個星期來要靠一双柺杖才能行動。這幾天來痛楚之余,真是百感交集。

許多平時不需考慮的動作,而今居然變成難題,比如上落樓梯,一向視之等閒,有時去公寓探朋友,與之聊天,乘電梯不用,從地下跑上八樓,面不改容。現在肚子餓了,單用柺杖當之,一層短短的樓級去厨房,居然用上半个鐘头。不知那个急性鬼打來的電話,等不到我拖着拐杖從厕所急回睡房去接就掛断了,那位朋友可能還在說:"嘿,这个傢伙,自己叫人打電話,卻不在家!"沒想到我這个跛腳可憐虫,拿着聽筒的電話在乾瞪眼!唉,由强者變為弱者真是難以接受的事實。

變為弱者之後,倒有些機会發覺一些朋友的可貴之處。比如有一位朋友,以前以為他驕傲,不容易相處,這幾天來他偶然地知道了我的"落难",便主動地說來接送我去看医生。而他細談之下,發現他並不像我想像中那樣難以相處。在公司里平常不冷不熱的同事们居然都对我熱情起來,尤其是同组的那个專門代我買飯的工程師,他的溫柔,主動為我跑腿的熱情,令我感动!唉,原來在我工作和生活的環境中是充滿了友情和关懷,如果不是這次的跛腳,我真不知何时才發現自己的幸運!

恋愛故事

萬方

很久以前,我愛上位姑娘,她高傲的抬起头,眼神里映出山頂的雪影,飄渺的霧氣。

很久以前,我愛上了她,她輕輕的哼着小曲,帶起薄薄的冷淡如山澗流泉。

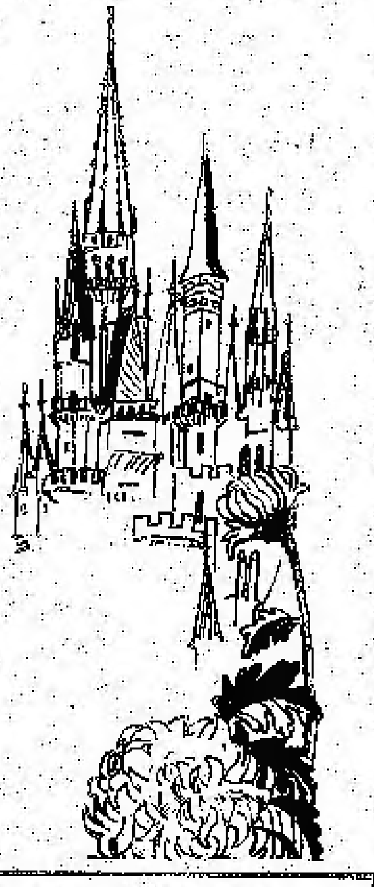
很久以前,我愛上姑娘的她,她美妙嫵媚若艳花,若秀峯,有隐隐的仙氣,我在遠遠惆望。

後來我想起這是天上的鵝,這是神之女。後來我想起,我是地上的草,我是俗世子,這是很後來的事。

在不曾很後來的階段,我搭起繩梯,我去探險,我妄想頓足使雲影下落,我妄想以螢火暖流泉,我妄想用誠誠的心,我妄想作金車銀馬。

記得頌文以告天下,我我得快樂之源,在愛里,记得進容於上帝,生命與鋒在愛里,不落的陽光,永恒的灵魂,歌唱不足以表达,舞蹈不足以傳說,我大笑在未流淚以前。

在後來的以後,神說"少年的人呀,這不外是給你經历,以後的將來,你仍要笑,可是不会纵情,仍要哭,可是不会放声,你為何這么得意?"



SURGENOR

PONTIAC BUICK GMC

營業代表 張國雄

SALES MASTER: DOMINIC CHEUNG

本公司為市内銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘迪"Pontiac,"標域"Buick及GMC客貨車。

薄利多銷 乃本公司一貫宗旨。

價钱平過市内任何GM車行。

優良服務 僑胞惠顧,特别優待。

Parisenne, Grand Prix, Lemans, Acadian, Lesabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.

電話(TEL.): 741-0741

939 ST. AURENT BLVD. OTTAWA

Northern Life Assurance Co.
210 Gladstone Ave. Suite 3000
Ottawa, Ontario. K2P 0Y6

辦公: 233-4071 住家: 238-3531

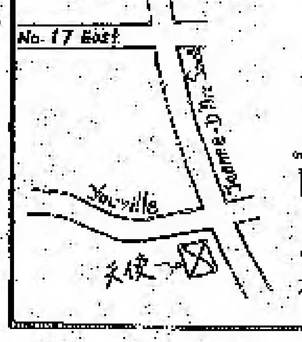
周光錦
總代理
Kim Chow
NORTHERN LIFE
Life Underwriter

Life Insurance	人壽燕梳
Mortgage Insurance	銀期燕梳
Education Fund	兒童讀書保障
Annuities Pension Plans	養老退休薪金
R.R.S.P.	各種減税投資
Estate Planning	遺產處理計劃
Group Insurance	集体保險
Guaranteed Certificate	高息定期存款

天使髮型屋

ANGEL UNISEX HAIR DESIGN

5959 Jeanne D'Arc South Blvd. ORLEANS



週年紀念大減價

凡新潮電髮由週一至三一律$22.00

附設男賓部 由Robert陶君主理

星期一至三 9:00-6:00pm
四,五 9:00-9:00pm
六 9:00-5:00pm

歡迎預約電話 824-4431

錦綉山河〈連載報導之二〉

—影—

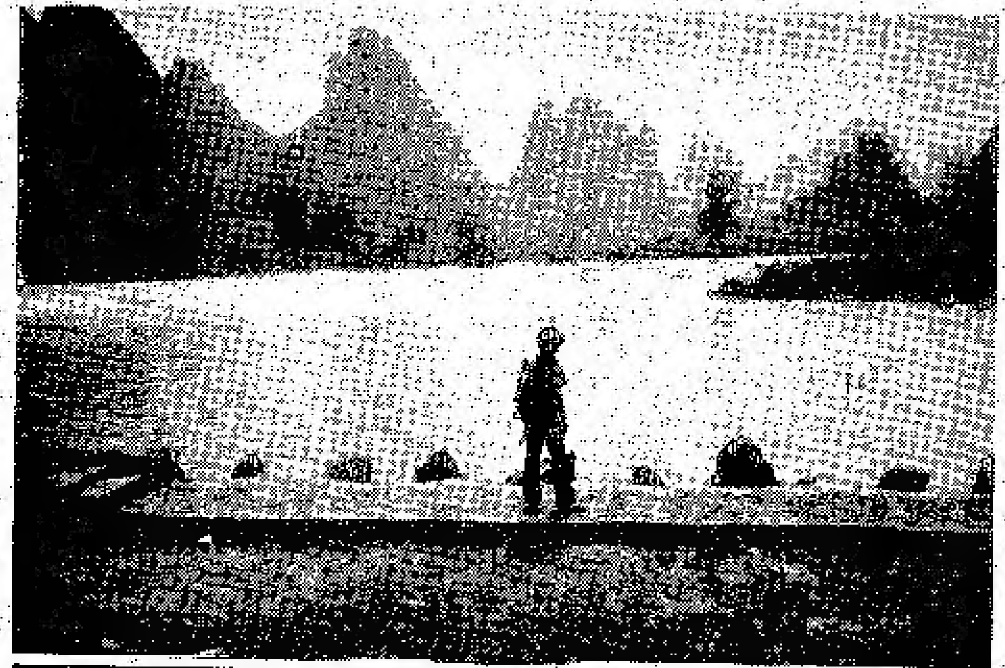
桂林山水甲天下

桂林是廣西壯族自治區的一座山城，素以風光秀麗馳名，有「桂林山水甲天下」之称。桂林市区面積从二十二平方公里擴大到三十四点七平方公里，人口約三十万，經过三十多年的建設，桂林風景現在更美，從过去水質混濁的杉湖，如今水清魚躍，过去乱石成堆的七星岩，龍隱洞，月牙山，伏波山，疊綵山等，現已整修一新，並且还發現了比七星岩更大的蘆笛岩，成為遊覽的好地方。

桂林秦时屬象郡，後來改了幾次名，直到明朝才在史書上定下桂林之名，當时桂林隸屬廣西布政使司，清朝嘉慶一度為廣西省會，改為桂林市，現在也是廣西的一个自轄市。桂林山水馳名于世，是由宋朝開始，宋范成大走遍我国粵南，西，他許多名山大川，認桂林山峯奇秀，宜為天下第一，此後人们即有桂林山水冠天下之称。

伍君去到桂林，不但感動于桂林之山水，而且更感動于他所受到的真誠友誼關怀，在他坐的内航輪船的一位女服務員知道他是從加拿大來的，就主動跟他交談，並為他唱了些刘三姐的歌曲，在轉搭輪渡时，这个服務員以為他是跟同船的一隊港澳同胞的旅遊隊一齊的，發覺他沒有跟着一起轉船，就通知司机，那个單獨由加拿大来的遊客才能追上，結果整船人等了伍君足足十分鐘，事隔數月，伍君想起此事仍感到絲絲温暖在心头。

（下期續）



長相思（懷先僑）

養生主

血流流，汗流流，流遍加西荒古郵，苛征人稅頭！
淚難收，恨難收，不達平權誓不休，有誰重做牛？

菩薩蠻（秋月感）

寒風瑟瑟銀河白，娟娟明月窺簾隙，孤雁隔関山，離人心怎安？
新愁此夜得，舊事空相憶，何日上歸程？夢魂幾度征。

JOHN CHOW
SALES REPRESENTATIVE
周瑞柯 營業代表
公司 236-5854
住宅 733-4000

Campanale
278 O'CONNOR STREET,
OTTAWA K2P 1V4

地產樓房 生意買賣 服務忠誠
物業估價 按揭貸款 快捷妥當

1. BRITANNIA 獨屋毎边 一廳三房 $88,500
2. 唐人街 CAMBRIDGE 2 柏克 有期 低 $47,900
3. 一廳四房花園住宅，不需看期 10% 貸款 $37,000

SUNFLOWER
葵花 HAIR DESIGN 高級髮型設計

由國際域陀沙宣髮型設計之
WILLIAM WONG 主理

面型各異·髮剪不同
專家為你設計
洗頭·化粧

本号備有一切國際最新美容科學用具，為仕女們保護秀髮，師資均分別持有法國、英國、日本及亞洲等高級髮型設計文憑，忠誠為各界仕女服務，令髮型髮質達到美麗健康。

790 SOMERSET. W TEL: 234-0707
歡迎預約

M&R 生菓瓜菜批發公司
FRUITS AND VEGETABLES LTD.
R.R.2-P.O. BOX 31, INNES ROAD, ORLEANS.
☎ 824-4002

供應餐館 雜貨商店
價錢公道 每月結賬
華友光顧 無任歡迎

1980年11月1

D
befo

Before you start on any home
you should do some careful thi
exactly what you want done. D
And do a little digging around
you can about potential contra
A few precautions will elimi
problems:
✓Don't be talked into having w
the rest of the neighbourhood
because the price is presented
✓If the project is a major one,
advice (i.e. architects or engine
is started.
✓Ask for estimates from at leas
✓When you decide to sign a co
first who does the actual work
✓Insist that all details be writte
type and amount of work to b
of completion and any extras.
✓If a large amount of money is
go over the contract before yo
give more than 10 percent as a
✓Never sign a completion cert
has been done to your satisfac
✓Hold back 15 percent of the
days after the work is complet
the contractor or subcontracto
materials, you are protected fr
The Mechanics Lien Act.

先研

閣下在改裝或
應該小心考慮並作
在僱用營造商之前
楚其背景。
若能如注意
免去很多麻煩。
①不要因為
房屋或因工錢便宜
②在開始重大
業人士(如則師或
③最少要求
估價。
④在簽約之
人施工。
⑤在估價單
包括工作的性質
日期。
⑥在簽署大
請律師詳閱合約
的按金。
⑦工程如未
簽署竣工的證明
⑧在完工37
15%的工錢。這樣
建築材料費，閣
閣下即使小
能受了道德的商
之權利將受消費

Do your homework before you do any work on your home.

Before you start on any home repairs or renovations, you should do some careful thinking. Decide exactly what you want done. Draw up an overall plan. And do a little digging around to find out all you can about potential contractors for your job.

A few precautions will eliminate some common problems:

✓ Don't be talked into having work done just because the rest of the neighbourhood is doing it or because the price is presented as bargain basement.

✓ If the project is a major one, seek professional advice (i.e. architects or engineers) before the work is started.

✓ Ask for estimates from at least three reliable firms.

✓ When you decide to sign a contract, find out first who does the actual work.

✓ Insist that all details be written into the estimate – the type and amount of work to be done, total cost, date of completion and any extras.

✓ If a large amount of money is involved, have a lawyer go over the contract before you sign it. Don't give more than 10 percent as a down payment.

✓ Never sign a completion certificate until the work has been done to your satisfaction.

✓ Hold back 15 percent of the final payment for 37 days after the work is completed. That way, if the contractor or subcontractor does not pay for materials, you are protected from liability under The Mechanics Lien Act.

Unfortunately, despite the most carefully laid plans, you may find yourself the victim of unethical business practices.

Your Provincial Government wants you to know what your rights are under the Consumer Protection and Business Practices Acts.

✓ The Consumer Protection Act allows you to cancel any contract signed in your home (where delivery, payment and performance of work remain to be completed) by sending a registered letter to the company within 48 hours – or two full working days – of signing.

✓ The Business Practices Act allows you to have the transaction cancelled by sending a registered letter to the company if you have been misled by false or deceptive consumer representations.

For five free pamphlets on Home Repairs, Siding, Paving, Painting and Decorating, and Insulation write to: Consumer Skills, Ministry of Consumer and Commercial Relations, 555 Yonge Street, Toronto, Ontario M7A 2H6.

Ontario

Frank Drea, Minister of Consumer and Commercial Relations
William Davis, Premier

先研究 再動手

閣下在改裝或修理住所之前應該小心考慮並作好全盤計劃。在僱用營造商之前應該先調查清楚其背景。

如能注意下列各点，可以免去很多麻煩。

①不要因為閣下的鄰居改裝房舍或因工錢便宜而被慫恿施工。

②在開始重大工程前應與專業人士(如則師或工程師)商討。

③最少要求三間可靠的公司估價。

④簽署約工先應先查清楚何人施工。

⑤在估價單上列明所有細則，包括工作的性質，工錢，和竣工日期。

⑥在簽署大宗工程合約前應請律師斟酌合約，不要付多過10%的按金。

⑦工程如未完滿結束，切勿簽署竣工的證明書。

⑧在完工37天後才付最後的15%的工錢。這樣即使營造商欠了建築材料費，閣下仍受保障。

閣下即使小心行事，仍有可能受不道德的商人欺騙。但閣下之權利將受消費者保護法和商業管制法(CONSUMER PROTECTION ACT AND BUSINESS PRACTICES ACT)的保障。

閣下雖然在家中與一公司簽約，(但貨物尚未送到，貨款未付或工程未施)，閣下可以在48小時(或兩工作日)內以掛號信通知該公司取消合約。

閣下如被虛假的廣告或宣傳欺騙，可以在交易後以掛號信取消該項交易。

閣下可向安省政府領取下列各項工程的免費書籍。

①房屋修理。

②建築牆壁。

③鋪砌地面。

④油漆及裝飾。

⑤安裝隔冷材料。

政府機關和地址如下：

CONSUMER SKILLS,
MINISTRY OF CONSUMER AND COMMERCIAL RELATIONS,
555 YONGE STREET,
TORONTO, ONTARIO
M7A 2H6.

這項告示由安省消費者和商業關係部長 FRANK DREA 和總理 WILLIAM DAVIS 發表。

永安旅遊有限公司
WINGS ON TRAVEL LTD.

400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y5

《即京城酒家隔鄰 - Colonial 停車場對面》

(613) 234-5493

時間：星期一至五：10~6
星期六：10~4

新張特價

正航 團體 包機

★特價票來回：香港，台灣，馬尼拉，星加坡，曼谷及東南亞各地。

★代理旅行團：中國，東南亞，歐洲，迪斯尼樂園，賭城，夏威夷，及加拿大各地。

★代理各大航空公司國內外機票。

東公司联号 DONALD LEE LIMITED

多倫多總行

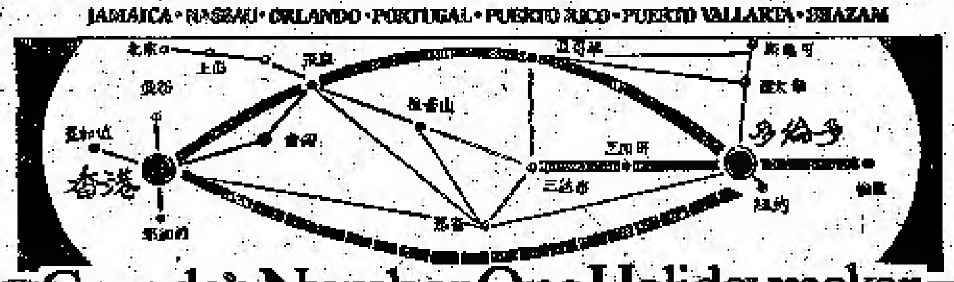
中區第一分行

溫哥華第二分行

IATA ATAC ATC OTIC

豪華正航客機，廉價機票

ACAPULCO · BARBADOS · CARIBBEAN FLY/CRUISES · FLORIDA · FREEPORT · HAWAII · JAMAICA · NASSAU · ORLANDO · PORTUGAL · PUERTO RICO · PUERTO VALLARTA · SHAZAM



Canada's Number One Holidaymaker.

譚應為 保險代理

公司 829-6630 住宅 224-8332

樂意為閣下處理一切保險需要

1. 住宅樓宇，傢俬，首飾，皮草，法律責任。
2. 商業樓宇，商場，商店，工廠，餐館，外賣，租金，生意收入，盜竊，玻璃，招牌，保証金(BONDS)
3. 汽車，貨運，船隻。
4. 人壽保險，養老金，儲蓄計劃，限期保險，個人收入，意外保險，集體保險，旅行意外。

—安省獨立保險代理協會會員—

Walter Y. Tam Insurance

2249 CARLING AVE., SUITE 407, OTTAWA, ONT. K2B 7E9
(HALLDON SQUARE, CARLING & WOODROFFE)

曾司徒愛蓮
Irene Tsang

ANNOUNCEMENT

The Gallery of Homes

A.H. Fitzsimmons & Co. Ltd.
Realtor

Mr. A.H. Fitzsimmons is pleased to announce that Mrs. Irene Tsang has joined the firm as Sales Associate. Mrs. Tsang can be reached at the downtown "Gallery" 48, Daly Avenue, Ottawa, Ont.

Res. 521-3050 Bus. 238-7281

Issues of Marion Dewar & Pat Nicol

Probably the best way to describe the 1980 mayoral face-off is *And here We Meet Again* Marion Dewar, 52, current mayor, is running once more against former foe Pat Nicol with a slight comic effect from perennial candidate John Turmel, professional gambler. The December 1978 mayoral contest proved Dewar a big winner sweeping to victory with 51,791 votes whereas Pat Nicol got 32,033 only.

We had the pleasure of talking to Mayor Dewar in her office at the Ottawa City Hall on one beautiful Monday morning. Marion Dewar impressed me as a genuine humanitiarian. Even before her political days she was involved in projects that were directed toward helping people improve their lives — subsidized housing, household budgeting, day care and a fuller life for the retarded. Her appearance onto the political scene helped to fulfil her desire to rescue her suffering fellow human beings. As a private sponsor and voluntary worker for Project 4000 I couldn't help but to compliment Dewar on her great courage to introduce the Project and making it such an immense success. The plight of the boat people is particularly close to heart to Chinese communities abroad since most of the refugees are of Chinese origin. Dewar believes that we must fight for attitudinal changes in people to prevent bigotry and prejudices. Her support for minority groups has always been an outstanding quality in the eyes of the local Chinese community. We take this opportunity to thank Mayor Dewar for granting us the interview that provided us with deeper insight into her.

Issues Nicol and Dewar agreed upon:

1. *Need to improve daycare*

Dewar blamed the provincial govt. for inadequate daycare funding. Nicol said priority should be given to those in greatest need.

2. *Diversification of the region's economy*

Dewar insisted that we should utilize what are available in the region to promote growth. Nicol agreed that a healthy economy is a pre-requisite to social reforms.

3. *Support for the Rideau Area project and the region's new convention centre.*
4. *Development of rapid transit*
5. *Citizens participation in municipal affairs.*
6. *Improved French language services at City Hall and provincially — funded community health clinics.*

Issues Dewar and Nicol differed:

1. *Dewar is for equal opportunities for women in job application. Nicol on the other hand contended that all groups and individuals who have experienced discrimination should be included.*
2. *Nicol condemned council for approving a cost of $21.5 million for the new police station at Elgin and Catherine Street.*
3. *Nicol contended that at present the Mayor's office is less accessible to city residents because the council has moved its meeting time for 7 to 4 p.m.*

Chinese students cause OBE stir

Some trustees of the Ottawa Board of Education are urging that foreign students (mostly Chinese) in the secondary schools be charged a fee of $3500 a year in violation of the Ontario Education Act which says that a foreign student who owns or rents his/her residence here be entitled to an education.

Trustee Dr. John Samuel of OBE has opposed this move on a number of grounds. He says that these foreign students are not really receiving a free education as alleged. When they rent apartments here they pay property taxes along with the rent as well as reduce the high vacancy rates here. Secondly, when these students buy goods and services here they pay provincial and other taxes as well and create employment.

Trustee Samuel points out that the Education Act gives students who rent or own property here the legal right to receive an education in Ontario. The fact that some other school boards — Hamilton and Toronto — are breaking the law does not mean Ottawa also should do the same. Trustee Samuel wonders why no one in Hamilton or Toronto is taking up the matter in a court of law. He adds that the foreign students could be channelled to schools with plenty of vacant space and be used as a resource in the Board's multiculturalism program.

According to an informed source this noise about foreign students has come up now since virtually 100 per cent of them are from Asia and about two-thirds of Chinese origin.

Dr. Samuel is part of a committee to examine the issue further.

Re-elect Trustee, Dr. John Samuel

請重選辛梅博士
為教育局理事

on November 10, 1980

外国学生在加京

渥太華教育委員會有一些理事提議外國學生在渥太華攻讀中學每年需付三千五百元的學費。

其中一理事約翰辛梅博士(DR. JOHN SAMUEL)反對以上提議，他認為外國學生不是完全獲得免費教育，因為他們租賃樓宇是間接支付税及減低空置樓宇率，同時學生在該處居住，購買東西，間接增加税收及就業。

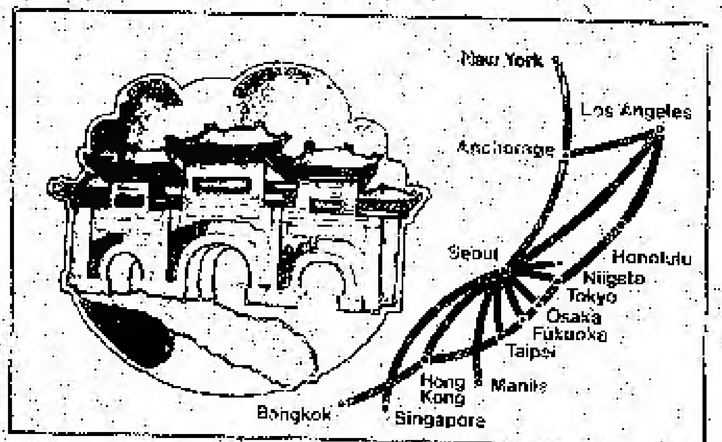
同時辛梅博士指出教育法例使在該處居住的外國學生有權獲得免費教育，現在咸美頓(HAMILTON)及多倫多(TORONTO)徵收外國學生學費是違法的，該地學生可循法律途徑反對，辛梅博士更認為外國學生可能有助多元文化的發展。

據非正式統計，該些學生可說是全部從亞洲來的，其中三分之二是中國血統。

辛梅博士將是其中一委員對該事繼續調查。

ABLE travel agency 雅航旅行社

到漢城，東京，台北，香港，曼谷，菲律賓
全部廣體豪華客機，舒適快捷，安全可靠



JAPAN AIR LINES 日本航空

KOREAN AIR LINES 大韓航空

訂位查詢請接洽
EASY RESERVATIONS. JUST CALL:

2339 Ogilvie Road
Beacon Hill Shopping Centre
Ottawa, Ont. K1J 8M6
Tel. (613) 741-6121

619 Somerset St. W.,
Ottawa, Ont.
Tel. (613) 233-1156
Telex: 053-3198

廣東

廣東雜技團點滴

本報記者

廣東雜技團首次來加美演出，轟動一時。團員們大都年青力壯，表演精湛，甚獲觀眾支持讚譽好評。在渥太華的演出，由于原定四場的票子一早賣完，臨時加多一場。

在雜技團來到渥太華後，本報特派記者前往後台專訪，由于時間短促和篇幅有限，祇能報導一些花絮，補充一下大部份都已知曉的情況。

被我們訪問的負責人是劉維安副團長，他是1979年才加入廣東雜技團，他過去是在[illegible]時間的參加歌舞團。廣東雜技團是于1951年成立，曾用過幾個名字：南方雜技團，中國青年和廣州雜技團。雖然名稱是廣東，但團員是來自全國各省，這次隨團來的65人，大概都是廣東人，平均的年齡是24歲。雖然受過文化大革命的衝擊，但大部份原班人馬還在，開始時是有青黃不接，現在從表演素質上看，已克服了這個困難。在1973年，香港電影公司曾以廣東雜技團為題材拍了「雜技英豪」。據劉副團長的透露，現在的技術水平已比當年要高。

由于這次是商業性質，盈虧的問題很重要，這要看觀眾的數目字。在加拿大的演出，平均每場要有2,600人，開始在維多利亞表演時，並不太賣座，5場表演有975人的觀眾，在溫哥華演出七場，首場和最後四場是全滿，以後向東來一直都是全滿，座無虛席，在渥太華還要加場。最高的人數是在魁省 SHERBROOKE 一個場地可容9,000人，這次廣東雜技團的演出是肯定不會虧本的了。

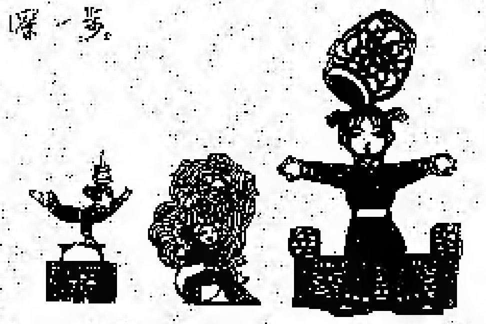
雜技團的團員的表演是需要集中精神和強健的身體，在起居飲食方面是要相當紀律化的以保持健康。早上7點鐘起床，不表演的時候，每天訓練3點，有表演時多練一點。吃完中飯，練功一次[illegible]，他們不喝酒，也不鼓勵抽煙，據劉副團長估計全團祇有10個人抽煙。

在北美表演，他們的早點是牛奶麵包。筆者不禁好奇地問隊醫團員們有沒有不適應牛奶拉肚子，他說是有但並不嚴重。記者提出聯合國二十多年前的調查，發覺大部份有色人種，體內缺乏乳糖酸素，不能消化牛奶。隊醫是知道這個問題，但其他隊員似乎不知道這個問題的存在。隊醫開了一個方子給筆者，說可以治不能消化牛奶的問題，可惜現在已不見了，不然可以報道給外國華人知。對中國來說，他要小心行事，不要因四個現代化和看到白人的營養好而盲從附和，鼓勵人民喝牛奶，結果會適得其反。

中國的幅員廣大，風俗各異，還有些地方有特別專長人才，好像台山是排球之鄉，東莞是游泳之鄉，這並不是其它地方沒有這些人才，而是這些地方出的人才比較多而且技術也特出。雜技也不例外，中國雜技之鄉是在河北省的吳橋縣。

這次廣東雜技團有兩位吳橋人士隨團，本報訪問了其中一位熊云超先生。吳橋位于河北東南接近山東地境，主要是農業為生，過去因為生活貧苦，很多人為了謀生學成各種雜技，到處走江湖，這些藝人傳宗接代，已有幾百年歷史，使吳橋成為有名的雜技之鄉。現在生活有了保障，藝人可以專心去發展新雜技，把傳統變成為文化的一部份，除了娛樂大眾之外，還可以作健身之道。很多表演的道具都是從普通農民所用的工具演變而來，好像用扁擔擇水桶等。在全國30多個大的雜技團都有吳橋的人才。

招待會場面相當熱鬧，估計約有三四百人，中西人士都有，負責招待安賓有加中友好協會，加京華人聯會，渥京[illegible]和中華會館。本地人的表演有華人社區舞蹈組，司徒勇表演魔術和通身術，多倫多的碗碟瓶樂隊。來賓們也觀看表演諧劇，魔術，口技和雜技等，並贈予每個團員一個襟章留念，中加友誼更加深一步。



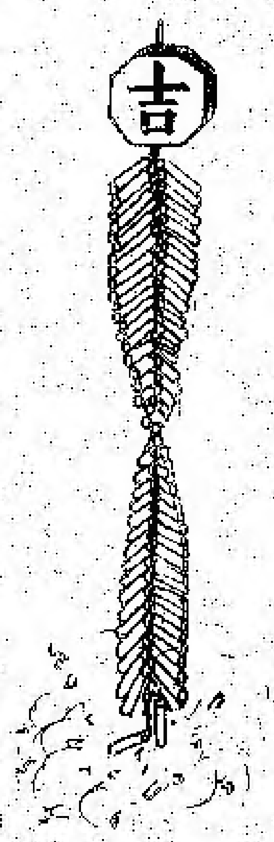
同樂飯店

625 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA

☎ 233-0204

就快開張

魚堂油金經粥
任食鷄豬滑粉
歡外鹵燒時麵
迎賣味腊菜飯



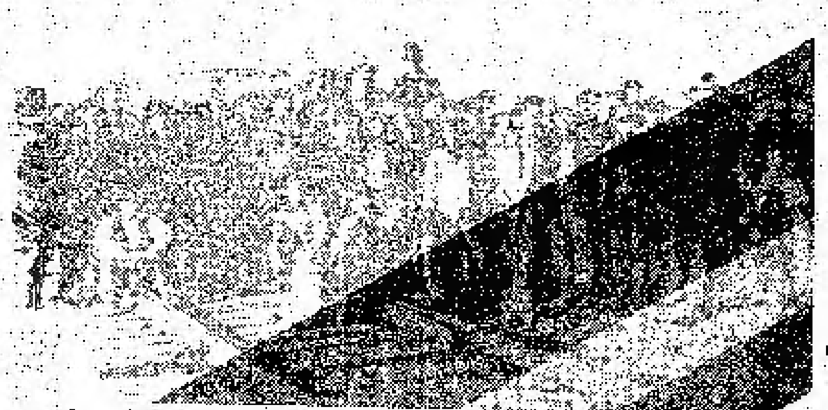
渥太華的加華文化節

李毅

渥太華華人社區在今年五月舉辦了一個十分成功的「職業加拿大酒會」，給中外人士留下了深刻的印象。全加華人平權協進會（原華人平權協進會）渥太華分會趁此大好良機又加緊地籌備着渥太華的加華文化節。

一八八零年，一萬六千名華工遠渡重洋來到加拿大參加建造太平洋鐵路，為連貫加拿大東西岸立下了汗馬功勞。由於語言和文化的隔膜，華人一向保持着謙遜被動的態度；早期的移民更受盡了種族主義者的歧視。一百年來華裔加拿大人增加了不少，在這裡土生土長的第二代和第三代華裔子弟也已投身服務社會，有知識文化的佔了很大比例。中國人的烹調技術聞名世界，在加拿大經營餐館謀生的華人佔了大多數，為我國的飲食業增添了東方的特色，西方更以「籤語餅」來代表華人的食品。但是我們對加拿大的貢獻肯定並不限於「籤語餅」！加拿大的文化藝術、體育、政治、教育、科學技術、醫藥、商業、法律、甚至國防等等或多或少都有我們華人的一份。華人固有的許多優良傳統，勤勞和刻苦耐勞的精神為加拿大社會的繁榮和進步作出了一定的貢獻。華人的生活態度也逐漸由被動轉變成較為主動。由於過去北美洲醜化華人形象以及戰爭的宣傳對一些人影響很深，例如去年W5的「校園大贈送」節目以及3K黨和西方衛士等蠢蠢欲動的事例。我們既然選擇了加拿大為我們紮根的對象，準備在這裡生根，就希望能與其他民族和睦相處，全加華人平權協進會的成立其主要的宗旨就是為了達到這個目的。加華文化節是為紀念華工修築加拿大太平洋鐵路一百週年而舉辦。文化節的目的是希望把華人豐厚的文化及悠久的傳統，以及華裔對加社會的貢獻介紹給各界人士認識，藉此增進了解，促進各民族融洽相處。

平權會渥太華分會在一群熱心的年輕人的努力下經過了好幾星期的籌備，現在已決定在11月14日和15日假國家圖書館舉辦包括歷史圖片、現代生活、藝術和有關華人專業人士的成就的展覽。其中有許多珍貴的歷史照片記載了早期的華工的生活。有一副是第二次世界大戰時期渥太華華人冰球隊。由於場地面積有限，在這裡的展覽盡量先採用了本區華人的作品。展覽期間將另外邀請了多倫多的一位藝人示範剪紙和製燈籠。11月15日更準備了節目豐富的綜合表演。平權會的負責人表示文化節是為三種不同的人而舉辦，他們是三級政府代表，一般非華裔加人和華裔加人。11月13日將舉行隆重的開幕典禮，發請柬邀請政要人物，各少數民族代表，華人團體代表，電視台、電台及報界。因為場地和經濟能力有限，開幕禮不能招待所有的人，因此是憑柬入場的。開幕後的兩天供公眾參觀。11月15日下午的綜合表演主要是針對華裔加人，因為有一部份華人特別是土生土長的第二代對自己的「根」還不十分了解，通過舉辦文化節希望能給他們一個認識自己的機會。期望未來一代能夠為我們的國家作出更大的貢獻。



背景是早期修築太平洋鐵路的華工。

翠華樓酒家

709-711 SOMERSET ST.
☎ 233-2552

正東江菜 馳名粵菜
美味燒腊 巧手小菜
粥粉麵飯 晚飯宵夜

本酒家禮聘香港及美國三藩市名廚主理廚政並特請多倫多名燒腊家主理燒腊。

就快開張！

敬請各位僑胞留意日期

修理電視

荃記專修各類彩色黑白電視音响器材，多年經驗，取價相宜，保証滿意。

晚六至十時，電 731-3434

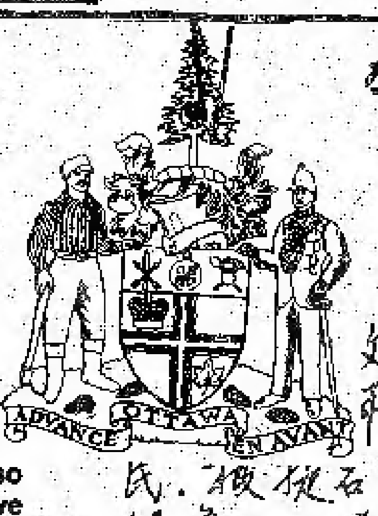
EMBALLAGE
BOUDREAULT
PACKAGING LTEE. LTD.

PRODUITS DE PAPIER & SANITATION
SANITATION & PAPER PRODUCTS
49 ADRIEN ROBERT, HULL, QUEBEC J8Y 3S3

外賣餐巾、紙盒及其他餐館紙張。

服務快捷
免費送貨
價錢公道

CITIZEN OF THE YEAR AWAR



本年度最佳市民獎

Residents of the City Ottawa are invited nominate the Citizen of th year. The fundament requirement for this ho our is that the individual so nominated shall have given unselfishly of time and energy for the good of his/her fellow citizens.

Nominations will close on Monday, November 24. Forms are available through:

市府謹邀請年度最佳市民。被提名者必須曾經無私地為其他市民服務。

提名限期是11月24日(星期一)
提名表格可向以下地址索取:

Robert LaBelle
City Clerk
Department of the City Hall
111 Sussex Drive
Ottawa K1N 5A1

電話 563-3398

1980年11月1

National Muse

AT THE NATIONAL M
Victoria Memorial Mus
corner of Metcalfe and

RIDEAU CANAL

FILM AND SLIDE PRESENT
Saturday, November 8 at 1:3
The Rideau: "Colonel By's Fe
introduced by Judy Sutherl
Same presentation in Fre

THEATRE PRESENTATION
Sunday, November 9 at 1:30
The Canal Builders
by The Great Canadian Thea

REMEMBRANCE DAY

FILMS in English
Tuesday, November 11 at 1:3
Bravery in the Field
The War is Over
Same presentation in Fre

INTERNATIONAL DANCE

FILMS in English
Saturday, November 22 at 1:3
Canadians Can Dance
Kung Fu as a Folk Art

FILM in French:
Saturday, November 22 at 3:0
Le monde s'en vient à Québec

DANCE PERFORMANCE
Sunday, November 23 at 1:30
by the International Folk Da

CHRISTMAS

FILMS in English
Saturday, December 6 at 1:30
Teach me to Dance
The Story of Christmas
Christmas Cracker
Same presentation in Fren

LUCIA, QUEEN OF LIGHT
Sunday, December 7 at 1:30
by the Canadian Nordic Soci

FILMS in English
Saturday, December 20 at 1:3
The Fir Tree
A Fiery Duff Christmas
Christmas Lights

FILMS in French
Saturday, December 20 at 3:0
Noël (La Sagouine)
Naissance à Bethléem
Fantaisie de Noël

CAROL SINGING
Sunday, December 21
2 performances: 1:30 and
in the Auditorium
by les chansonniers

FAMILY HOLIDAY FILMS

Thursday and Saturday, Janu
at 1:00 p.m. Comme les
77 min.
at 3:00 p.m. Tom Thumb

Friday and Sunday, January
at 1:00 p.m. The Wizard
at 3:00 p.m. Les aventures

TEMPORARY EXHIBITS

THE COVENANT CHAIN: IN
CEREMONIAL AND TRADE
from September 25 to Nove

FILMS to complement this
Tuesdays, September 30 to
1:30 p.m. in English and 2:

ROBERT FLAHERTY
Photographer/Filmmaker
The Inuit 1910-1922
from December 6 to Febru

FILM in English and EXHIBIT
Friday, December 5 at 7:3
Nanook of the North
by Robert Flaherty

歡迎訂

誠徵廣

華人商業，廣告效快，
僑社發展，一舉兩得，有意

ADVERTISEMENT
PHONE (AFTER 6) 82

本報逢月初
廣告截稿日期

(二)法官YVONNE大衛兒女士主持公民入籍之儀式。

(2). JUDGE YVONNE KERR OFFICIATED THE CEREMONY FOR THE NEW CITIZENS ON AUG. 14

(一)加京華僑服務處於八月十四日開茶會歡迎新入籍之公民。

(1) THE OTTAWA CHINESE COMMUNITY SERVICE CENTRE GAVE A RECEPTION TO WELCOME NEW CITIZENS AT THE CITIZENSHIP COURT ON AUG.14

National Museum of Man

AT THE NATIONAL MUSEUM OF MAN.
Victoria Memorial Museum Building
corner of Metcalfe and McLeod

RIDEAU CANAL

FILM AND SLIDE PRESENTATION
Saturday, November 8 at 1:30 p.m.
The Rideau: "Colonel By's Peaceable Waterway"
introduced by *Judy Sutherland of Parks Canada*
Same presentation in French at 3:00 p.m.

THEATRE PRESENTATION in English
Sunday, November 9 at 1:30 p.m., in the Salon
The Canal Builders
by *The Great Canadian Theatre Company*

REMEMBRANCE DAY

FILMS in English
Tuesday, November 11 at 1:30 p.m.
Bravery in the Field
The War is Over
Same presentation in French at 3:00 p.m.

INTERNATIONAL DANCE IN CANADA

FILMS in English
Saturday, November 22 at 1:30 p.m.
Canadians Can Dance
Kung Fu as a Folk Art

FILM in French
Saturday, November 22 at 3:00 p.m.
Le monde s'en vient à Québec

DANCE PERFORMANCE
Sunday, November 23 at 1:30 p.m., in the Salon
by *the International Folk Dancers of Ottawa*

CHRISTMAS

FILMS in English
Saturday, December 6 at 1:30 p.m.
Teach me to Dance
The Story of Christmas
Christmas Cracker
Same presentation in French at 3:00 p.m.

LUCIA, QUEEN OF LIGHT FESTIVAL
Sunday, December 7 at 1:30 p.m., in the Salon
by the *Canadian Nordic Society*

FILMS in English
Saturday, December 20 at 1:30 p.m.
The Fir Tree
A Foggy Duff Christmas
Christmas Lights

FILMS in French
Saturday, December 20 at 3:00 p.m.
Noël (La Seigneurie)
Naissance à Bethléem
Fantaisie de Noël

CAROL SINGING
Sunday, December 21
2 performances: 1:30 and 3:00 p.m.
in the Auditorium
by *Les chansonniers*

FAMILY HOLIDAY FILMS

Thursday and Saturday, January 1 and 3
at 1:00 p.m. *Comme les six doigts de la main* 77 min.
at 3:00 p.m. *Tom Thumb* 92 min.

Friday and Sunday, January 2 and 4
at 1:00 p.m. *The Wizard of Oz* 105 min.
at 3:00 p.m. *Les aventures de Tom Pouce* 92 min.

TEMPORARY EXHIBITS

THE COVENANT CHAIN: INDIAN CEREMONIAL AND TRADE SILVER
from September 25 to November 16

FILMS to complement this exhibit
Tuesdays, September 30 to November 4
1:30 p.m. in English and 3:30 p.m. in French

ROBERT FLAHERTY
Photographer/Filmmaker
The Inuit 1910-1922
from December 6 to February

FILM in English and EXHIBIT OPENING
Friday, December 5 at 7:30 p.m.
Nanook of the North
by *Robert Flaherty*

歡迎訂閱

誠徵廣告

本報為非牟利社區服務
區華人家庭，廣告效力大，費用廉；
僑社發展，一舉兩得，有意者請于六時後電

ADVERTISEMENT PHONE (AFTER 6) 820 3370

本報逢月初出版
廣告截稿日期：每月廿日

MARY DOESN'T GET OUT MUCH ANYMORE.

Communities, like families, have responsibilities.
Responsibilities to the very old and the very young, to the handicapped and disadvantaged, to single parents like Mary, tied to the home and unable to build a future for themselves and their children.

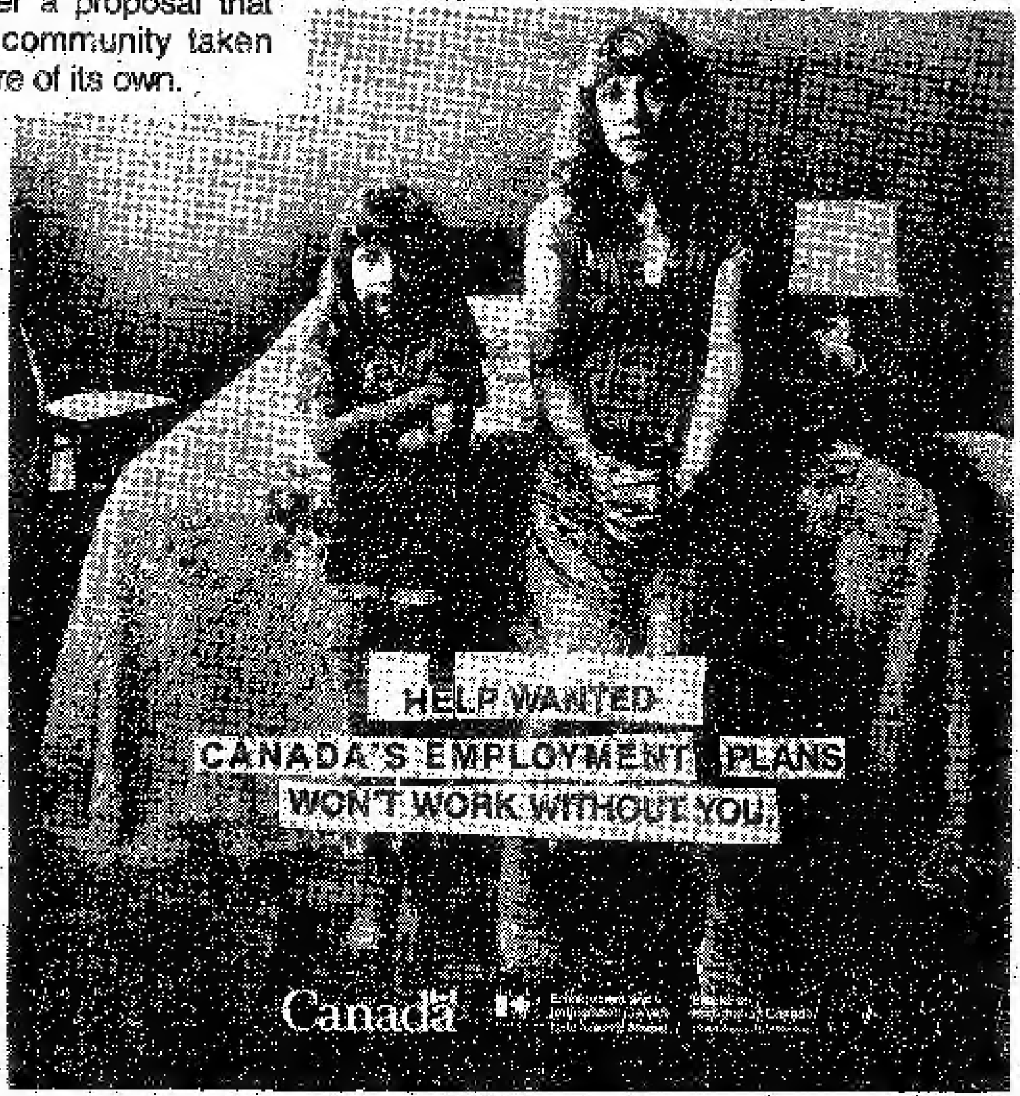
Right now, Community Services Projects funding is available to help established non-profit organizations broaden the scope and the scale of the services they provide; funding which can be extended to cover a maximum 3-year period; funding for projects that will create at least one new job opportunity in this area.

You know what needs to be done even better than we do.

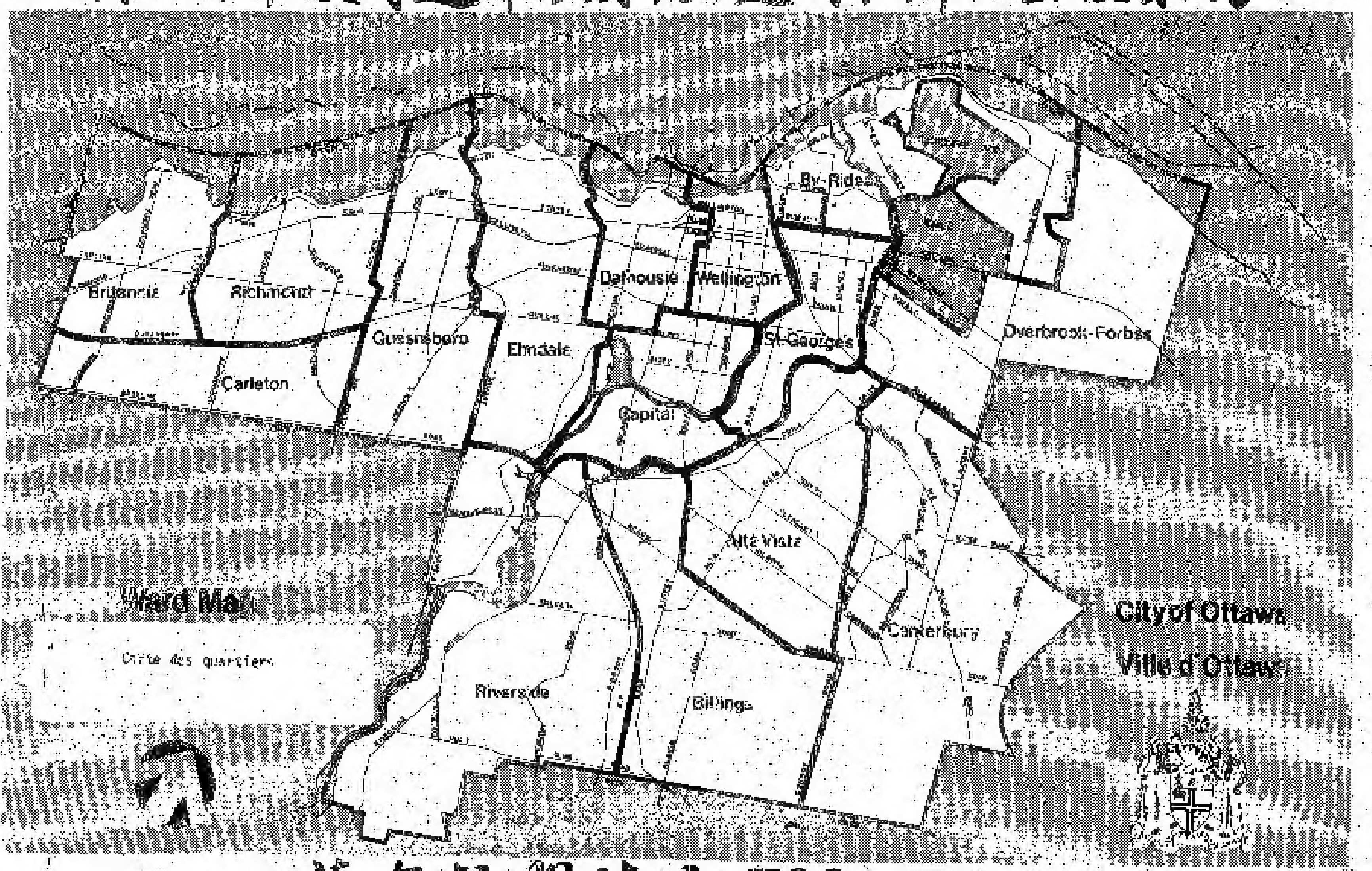
So contact your Canada Employment Centre and talk to us about putting together a proposal that will help this community taken even better care of its own.

瑪莉很少出門了

社会和家庭是要負以下的責任的。
高年、稚齡、殘廢和低社会地位，像瑪莉一样被困在家里照顧孩子而不能出外替自己或孩子們打出前途的單身家長。
現在社会服務計劃可提供基金支助非牟利組織擴大它們的服務範圍；這些資金可維持至少三年期限和幫助製造在社区內一个新的就業機会。
閣下可能比我們更清楚當地的需要。
請跟人事就業中心联絡和商討如何使社区能自顧。
招聘
加拿大就業計劃非你不成。



十一月十日市政府選舉 閣下知道你在那一區投票嗎？



若有疑問請電 728-1791

THE SPAY/NEUTER CLINIC 絕育診所

"for your pet's health and welfare"

為你的寵物健康
和幸福而設

bitch spay	$28.00
dog neuter	$19.50
cat spay	$22.50
cat neuter	$14.50

Prices include vaccination and related care.

Surcharges: dogs over 60 pounds ($10); out-of-city residents ($5 for females, $2.50 for males).

Free service available to welfare recipients, low-income persons living in public housing, or persons receiving subsidized day care or old age pension supplement.

Information & appointments: 722-4264 (Monday to Friday, 9am - 7pm)

價錢包括防疫和其他料理

額外費用：六十磅以上的狗加十元，城外居民的狗，雌性的加五元，雄性的加二元半。

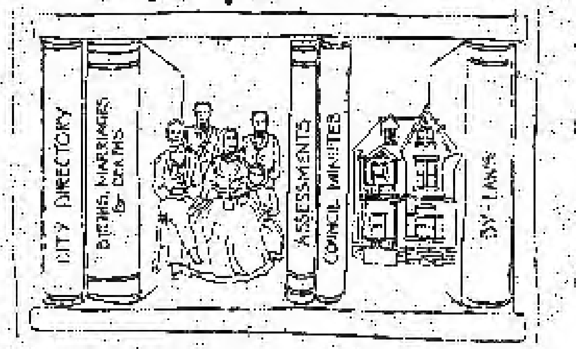
接受福利金者，低薪和住在廉租屋者或受日托免費津貼，附加養老金者可獲免費。

請電約：722-4264

週一至五上午九時至下午七時

NATIONAL ARCHIVES DAY
NOVEMBER 2
Digging For Your Roots

十一月二日—國家圖書館日
尋根追源



Come and learn how to uncover the history of your house and family. Bring any relevant documents. Talk to archivists, generalogists, local historians and others involved in heritage research. View our display and join us for a cup of coffee.

Ottawa City Archives
174 Stanley Avenue
1:30 - 5:00 p.m.
563-3115

有意學習如何追查閣下的家族歷史，請帶有關資料帶來圖書館和檔案員、家譜學家及歷史學家研究，同時可參觀展覽及享用咖啡。欲知詳情可向渥太華市圖書館查詢：174 STANLEY AVE., OTTAWA
或電：563-3115
辦公時間：下午一時半至五時

EASTERN ONTARIO ARCHIVSTS ASSOCIATION

1980年11

For the third con
terlude, which this
Winterlude activitie
Canadian Trotting
Marathon Inc.
NCC personnel
order to ensure tha
Great Canadian Be
Cahin, the 40 km C
Curling Challenge
Winterlude's officia
Cream, the snow
complete Winterlu

As a "grand fina
planned to have Lo
which the general
Performance: "T
Laurier House, the
Performed by: Lo
Saturday, 20 Dece
Church, corner of L
Bilingual perform
Proctor, Curator, 99

Winterlude 1981

For the third consecutive year, the National Capital Commission is organizing Winterlude, which this season takes place February 6 to 15, 1981. In order to highlight major Winterlude activities, the NCC has entered into agrements with the CBC, Ottawa, the Canadian Trotting Association, Hiram Walker & Sons Ltd. and the Canadian Ski Marathon Inc.

NCC personnel have been working on Winterlude's programme for several months in order to ensure that the most popular activities will again be presented this winter: the Great Canadian Bed Race, the Waiters' and Waitresses' Race, the United Way Human Cahin; the 40 km Open Speedskating Race, Barrel Jumping, the International Outdoor Curling Challenge and many other activities will return, as well Mrs. & Mrs. Ice Hog, Winterlude's official mascots. Mysteriously appearing on Dow's Lake, they will visit Ice Cream; the snow sculpture contest which boasted some 70 sculptures in 1980. The complete Winterlude 1981 program will be available in early January.

[illegible]

As a "grand finale" to its 1980 Christmas program for children, Laurier House has planned to have *Lois Walker and the Puppcorns* to perform "The Laurier House Story", which the general public will be invited to see.

Performance: "The Laurier House Story" - a musical history of the occupants of Laurier House, the Leslie family, Sir Wilfrid Laurier and William Lyon Mackenzie King.

Performed by: *Lois Walker and the Puppcorns*, a musical puppet ensemble. Date: Saturday, 20 December, 1980, 10:30 a.m. Location: Main hall of All Saints Anglican Church, corner of Laurier Avenue East and Chapel Street, Ottawa.

Bilingual performance, admission free, general public welcome. Information: Valerie Proctor, Curator, 992-9233.

本市各区候选人大會

市政府供稿

The following is the schedule of meetings established to enable the citizens of Ottawa to become better acquainted with those persons who have been nominated as candidates for the offices of Mayor and Aldermen. **All Meetings Begins at 7:30 p.m.**

MAYORALTY CANDIDATES MEETINGS

Nov. 3	Mayor	Canterbury Community Centre, 2185, rue Arch Street
Nov. 6	Mayor	Civic Centre, Lansdown Park (Salon B), Bank Street

ALDERMANIC CANDIDATES MEETINGS

Oct. 27	Dalhousie Ward	High School of Commerce, 300 Rochester Street
Oct. 27	Carleton Ward	Bel-Air Drive Public School, 2093, Bel-Air Drive
Oct. 28	Canterbury Ward	Canterbury High School, 2185, Arch Street
Oct. 28	Elmdale Ward	Fisher Park High School, 250 Holland Ave.
Oct. 29	Overbrook Ward	Overbrook Community Centre, 171 King George St.
Oct. 29	Capital Ward	Glebe High School, 212 Gleve Ave.
Oct. 30	Richmond Ward	D. Roy Kennedy Public School, 919 Woodrofe Ave.
Oct. 30	Alta Vista Ward	Alta Vista Public School, 1349 Randall Ave.
Nov. 3	Wellington Ward	Public Service Alliance Building, 233 Gilmour Street
Nov. 4	Britannia Ward	Lakeside Gardens, Britannia Pk.
Nov. 4	Riverside Ward	Fielding Drive Public School, 777 Fielding Dr.
Nov. 5	St. George Ward	Sandy Hill Community Centre, 250 Somerset E.
Nov. 6	Queensboro Ward	Alexander Community Centre, 930 Silver St.
Nov. 7	Billings Ward	Ridgemont High School, 2597 Alta Vista Dr.
Nov. 7	By-Rideau Ward	City Hall, 111 Sussex Dr.

何謂憲章之修正？

加拿大總理，各省省長
及其代表曾在數月前商討憲章
之重新修改。
預見這種改變對于
你們及加拿大
之將來非常之重要。

Publications Canada
P.O. Box 1986
Station "B"
Ottawa, Ontario K1P 6G6

對于此題，欲知詳情，請填下列格表及寄出
☐ 請寄與我一份關于憲法之修改。
☐ 請加我的姓名在你們派信名單上

我希望收到有關文件
☐ en Français
☐ in English

Name/Nom

Address/Adresse

City/Ville

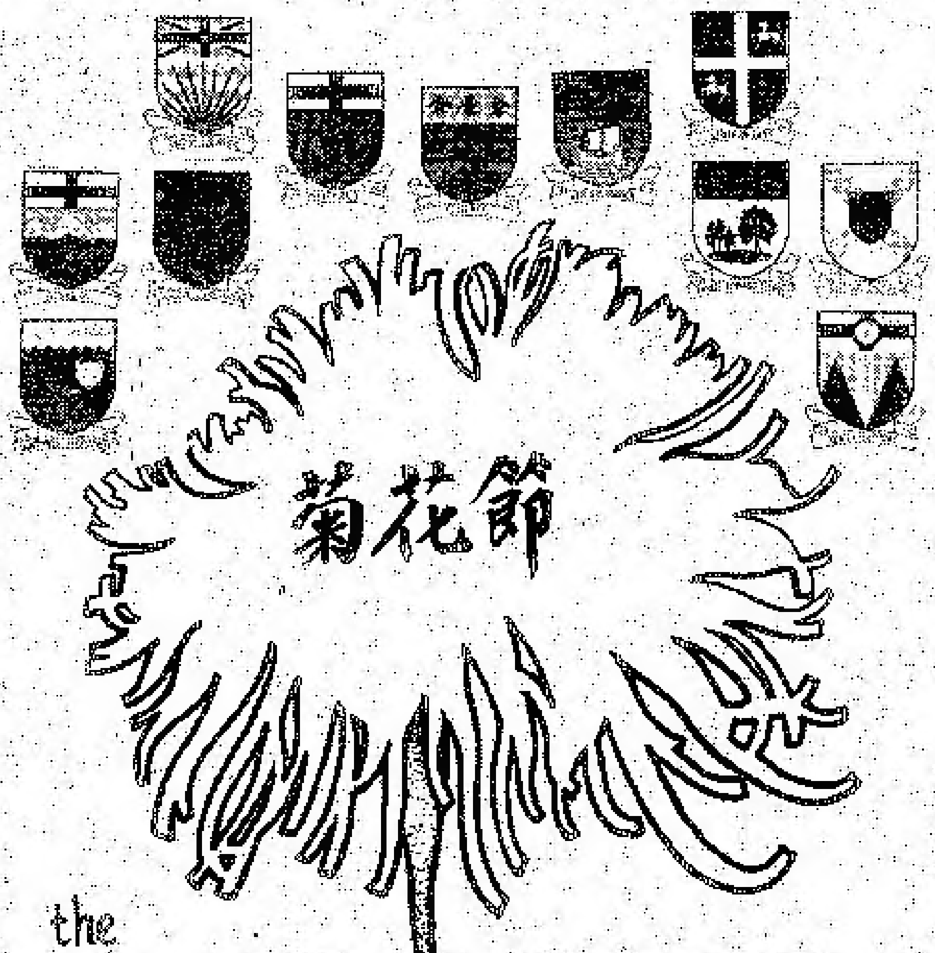
Province Postal Code postal

Canadä

服務欄

華僑電視節目

11月3日晚九時 } 歡迎廣東
11月?日晚八時半 } 雜技團特輯
11月12日晚八時——特別節目
(1)全加平權會成立會議
(2)訪問平權會渥太華分會



the chrysanthemum show

CENTRAL EXPERIMENTAL FARM
NOV. 8-23/ 10a.m.-9p.m. DAILY
ADMISSION FREE

第68屆「菊花節」將于11月8日開始,展覽至23日。

今年的主題是:
「自由強大的加拿大」

「加華文化籃球杯」比賽通告

——由——

香港車房。龍園酒家。遠東公司。天寶旅社。合興雜貨。裕信肉食。聯豐公司。京華書局。杭州酒家
(排名不分先後)
[illegible]。天華餐館。民生雜貨。第一印刷。大通酒家。同樂酒家。牧莊酒家。美城小館。雅航旅社。翠華樓酒家。張家樓酒家。加京中華文教中心。加京華報

聯合支持

全加華人平權協進會渥太華分部主辦,「加華文化籃球紀念杯」適逢在11月14至15兩天於渥太華國立圖書館舉行加華文化展覽會,屆時希望各界僑胞光臨蒞場參觀指導。

是次籃球賽舉辦之目的是藉以促進華藉青年身心健康。聯絡友誼。報名參加比賽之隊伍非常踴躍。故比賽方式採取勝負方淘汰制,祈各界僑胞到場參觀。

參加比賽之隊伍:中國大使館、西聯、星聯、飛躍、第一印刷、渥大同學會、伽爾頓同學會、東亞問題同學會。

比賽日期由11月1日(下午1:00至4:00)開始,以後逢星期六進行比賽至12月6日(決賽日)為止。

比賽地點:伽爾頓大學體育中心。

聯絡部:李鵬豪君(電話——238-7000)

加華文化籃球紀念杯負責委員啟

多謝讀者捐贈支持

樂捐十八元者: 養生堂
樂捐十元者:
David Lui House of Cheung
樂捐八元者:
黃永强(Brampton) 潘岳雄
C.W. Chan (Scarborough)
余崇榮(Richmond, B.C.)
樂捐五元者: Joke Lee
樂捐三元者:
方圻祿 Kuan Wah Ng 譚[illegible]
Wong Ka On D.F. Wong
樂捐二元者: 梁永華

尋人啟事

美洲華僑黃立中先生(湖北人)張仲仁先生(天津人),見報後請本人或知情者與 1414 DRUMMOND St SUITE 707, MONTREAL, QUE. H3G 1W1. (514) 843-7281 連絡,或直接寄信給中國甘肅天水市鑄造機械廠王科祥。

尋人啟事

柬埔寨難民黃林桂及黃林英兄弟,現暫居泰國難民營,欲尋胞兄黃林強及其妻王偉芳兩人。各位華僑若知他們下落者,懇請通知渥太華市江明元先生。電話:745-8017。地址是:7-396 BLAKE BLVD, VANIER ONT. K1L 6L2.

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏
FUNERAL DIRECTORS 殯儀館
中區經理 CLIFFORD H. LLOYD
315 McLEOD STREET 233-1143
西區經理 KEITH A. SHAVER
1098 BYRON AVENUE 728-1761

加京華人聯合教會

聚会時間表

主日聚会:地点、396 Kent Street
本会有嬰兒室、幼兒室設備
主日学(英粵語) 9:30 AM
主日崇拜(英粵語) 11:00 AM
詩班練唱 1:30 PM

週日聚會

迦勒团契 } 每月第二、四个星期五 7:30 pm
以斯帖团契 }
但以理团契(大專) 每月第一、三个星期五 7:30 pm

地點:312-314 Lisgar St.

祈祷会 星期三 7:30 pm.
青少年团契 星期五 7:20 pm.
婦女团契 每月第三个星期六 1:30 pm

神愛世人,甚至将祂的独生子賜給他们,叫一切信祂的不致灭亡,反得永生。(约翰福音三章16節)